



БУДЬТЕ БЛИЖЕ К ИСТОКАМ

## Приумножая успехи, двигаться вперед

Выступая со своим первым Посланием народу Казахстана, Касым-Жомарт Токаев четко определил шаги, которые необходимо сделать для того, чтобы приумножить достижения Независимости и вывести страну на качественно новый уровень развития. Президент отметил, что задачи, обозначенные им в предвыборной программе, будут постепенно и неуклонно осуществляться с учетом интересов государства и народа.



В своем обращении Глава государства дал конкретные поручения парламенту и правительству, направленные на системные реформы, при этом придерживаясь стратегического курса Елбасы Н.А. Назарбаева.

Ознакомившись с Посланием Президента, можно утвердительно заявить, что Казахстан продолжит развиваться эволюционным, а не революционным путем, а имеющиеся на сегодняшний день успехи станут основой для дальнейшего поступательного движения вперед.

Гарантией этому станет то, что, как отметил Касым-Жомарт Токаев, при проведении реформ

будет обеспечиваться преемственность политики Елбасы. Модернизация будет проводиться постепенно, обдуманно, без резких перегибов, с учетом реалий нового времени.

Кроме того, те задачи, которые четко и структурированно обозначил в качестве приоритетных в своем Послании Президент, однозначно указывают, что работа государственного аппарата будет строиться, исходя из нужд и потребностей граждан. Открытость, диалог с обществом, ориентированность на рядового человека – принципы, которые станут основой работы государственного аппарата.

Целый ряд поручений, данных Главой государства профильным министерствам и ведомствам, в частности касающихся ужесточения уголовного наказания за особо тяжкие преступления, за браконьерство, стали следствием резонансных событий, произошедших в последнее время в обществе.

Также, учитывая интересы граждан страны, Президент дал указание проработать вопрос целевого использования работающими гражданами части своих пенсионных накоплений, совершенствования законодательства о митингах, улучшения качества судебных решений. Правительство уже приступило к реализации по-

ставленных задач.

То есть идет активный процесс модернизации, государство становится более открытым, мобильным, нацеленным на работу с людьми. Реформы, начатые Елбасы, получили свое продолжение, и Казахстан планомерно движется по демократическому пути развития.

Особое внимание в Послании уделяется социальному блоку. Президент подчеркивает, что государство, как и прежде, будет выполнять все свои обязательства, но при этом и у граждан должна повыситься социальная ответственность. Помощь, оказываемая государством, должна быть справедливой, прозрачной и мотивирующей людей к труду, а не к патернализму.

Залогом успешного и гармоничного развития общества по-прежнему остается единство, стабильность и согласие. Глава государства подчеркнул, что условия для развития языков и культур всех этнических групп сохраняются. При этом казахский народ, как государствообразующая нация, будет играть консолидирующую роль, вокруг него сплачиваются все этносы, а казахский язык со временем станет языком межнационального общения.

В своем Послании Президент обращается к каждому казахстанцу, он говорит, что знает о тех проблемах, которые существуют на сегодняшний день, и уже начата работа по их решению. И здесь важно, чтобы каждый гражданин своим трудом, умением, профессионализмом вносил вклад в общее дело.

Сергей ОГАЙ, председатель ОЮЛ «Ассоциация корейцев Казахстана»

## Илья поднял флаг Казахстана и Объединенной Кореи



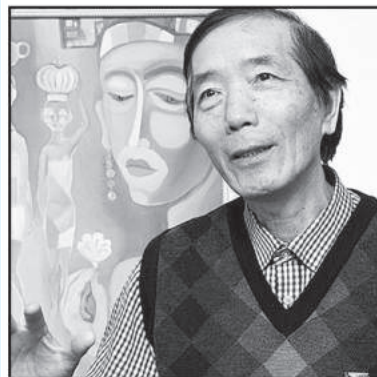
стр. 3

## Человек с Большим Сердцем



стр. 5

## Помуга 있는 사람은 모두와 화합한다



стр. 9

## Летний фестиваль K-POP в Павлодаре



стр. 12

## 협조를 위한 독특한 공간



한국 투자가들의 참가하에 협약서 서명, 문화연계 공고화, 관광업 발전 기타 많은 것이 우스피-까메노고르스크에서 진행된 카자흐스탄-한국 협조포럼의 결과로 되었다.

김 예와  
우스피-까메노고르스크

카자흐스탄과 한국 관계가 이미 27년간 성과적으로 발전하고 있다. 한국은 독립된 카자흐스탄과 외교관계를 수립한 첫 국가로 된다. 경제, 교육, 보건, 문화, 관광업 기타 분야에서 상호유익한 동반자 관계가 발전하고 있다. 카자흐스탄고려인협회가 주최하여 조직한 이번 포럼은 쌍방관계 발전에 협력할 사명을 가지고 있다.

카자흐스탄고려인협회장 오 세르게이는 상호유익한 협조를 발전하며 투자, 선진 기술을 이끌어 들이기 위한 공간을 만드는 것이 포럼의 목적이라고 지적했다.

-카자흐스탄에는 10만여명의 고려인들이 살고 있습니다. 그들은 카자흐스탄과 한국간의 가교로 되어야 합니다 - 오회장이 말했다 - 국제포럼 진행은 두 나라뿐만 아니라 두 자매지역 즉 동카자흐스탄주와 강원도의 접촉에도 충격을 줄 것입니다.

[제 7면에 계속]



# Продвигай себя

*В Усть-Каменогорске в рамках работы международного молодежного лагеря Ассамблеи народа Казахстана «Бирлик» прошел форум «Продвигай себя», который объединил молодежь всего восточного региона, жаждущую овладеть полезными навыками.*

Помогли ребятам в этом известные и профессиональные спикеры, раскрывшие тайны грамотного взаимодействия с социальными сетями.

Площадку для мероприятия предоставил Дом дружбы – центр общественного согласия.

Как себя презентовать и как правильно продвигать свои идеи, рассказали Амир Куат – создатель системы оценки рисков «БИОВ», который также является победителем проекта «100 новых лиц Казахстана»; Акерке Берлибай – пресс-секретарь Академии государственного управления при Президенте РК и Айзада Бибулова – руководитель пресс-службы КГУ «Дом дружбы - центр общественного согласия» аппарата акима ВКО.

В век инновационных технологий необходимо уметь «лабиринтировать» по просторам интернета и знать, как устроен «внутренний мир» социальных сетей. Это важно для того, чтобы в дальнейшем беспрепятственно использовать данные площадки себе во благо. Время не стоит на месте, сейчас активно развивается SMM направление, поэтому для молодежи на сегодняшний день важно иметь навыки самопрезентации, отмечают организаторы форума.

Прослушав лекции компетентных в этой сфере людей, молодые люди получили



бесценный опыт и уникальную информацию. Они с интересом слушали каждого выступающего, участвовали в дискуссии и задавали волнующие их вопросы.

## Съемки первого казахстанско-корейского фильма завершились в Сеуле

*Десять локаций в Алматы и больше двадцати в Сеуле. В Южной Корее завершились съемки первого казахстанско-корейского фильма.*

Это уже четвертая часть кинокомедии. Первую снимали в Казахстане, вторую в Америке, третью в Африке. Почему генеральный продюсер комедии Нурлан Коянбаев выбрал Южную Корею? В традиционном корейском доме слышна казахская речь, на обеденном столе – бешпармак. Взаимопроникновение двух культур покажут в новом фильме. Появление такого кино было неизбежно. Ведь уже пять лет между странами действует безвизовый режим. Растет число взаимных поездок. Алматы – популярное направление у южнокорейских туристов, а среди казахстанской молодежи очень много поклонников K-POP.

Нурлан Коянбаев, генеральный продюсер фильма:

– Многие говорили: и в России можно снимать, в Европе, в Австралии. И когда мы сказали: можно ли, как вы думаете, продолжить в Корее, многие любители Кореи, корейской культуры, сериалов сказали: давайте, давайте! Корея! Корея! Мы решили, что Корея – прямо в точку, что это модное направление сейчас.

За две недели съемок в Сеуле Нурлан Коянбаев выучил главные корейские фразы и теперь вряд ли как его киногерой попадет в неприятные ситуации. Умеет поблагодарить по-казахски и Ли Се Чхан. Известный южнокорейский актер сыграл в семнадцати сериалах и семи художественных фильмах. Признается, что это его самая трудная и необычная роль.

– В фильме я играю корейца из Казахстана, – говорит актер. – До съемок я мало знал о вашей стране, только то, что это бывшая советская республика. Самое сложное в моей роли – произношение казахских и русских слов.

Первое совместное кино Казахстана и Кореи сложно представить без казахстанских корейцев. В фильме одну из ролей играет самый известный на постсоветском пространстве корейский актер Олег Ли. Премьера первого казахстанско-корейского кинофильма пройдет в Казахстане в конце этого года. Увидеть комедию смогут и южнокорейцы. Фильм с субтитрами на их родном языке появится в интернете.



## Пусанский кинофестиваль впервые откроется казахстанским фильмом

*С 3 по 12 октября в Южной Корее пройдет 24-й Пусанский международный кинофестиваль, который впервые откроется казахстанско-японским фильмом «Корокранды. Дороги времени».*

Фильм режиссеров Ерлана Нурмухамбетова и Рисы Такебы увидят более пяти тысяч зрителей на самом большом экране Южной Кореи – в Центре кино. Съемками картины занималась киностудия «Казахфильм» имени Ш. Айманова совместно с японской компанией Tokyo New Cinema.



Сюжет фильма построен вокруг судьбы одной семьи, которая развела скот и уехала от больших городов. Но идиллию нарушают конкранды, убившие отца. Смерть главы очага потрясла 12-летнего сына Олжаса. Он решает бороться за справедливость и пытается защитить маленьких сестренку. К нему на помощь приходит загадочный незнакомец.

– Сценарий основан на реальных событиях, произошедших в Казахстане. Взять эту историю, я смог выразить через кинематографические образы чувство пустоты при потере близких людей, – сказал режиссер Ерлан Нурмухамбетов.

Режиссер – обладатель главного приза программы New Currents 20-го Пусанского международного кинофестиваля за фильм «Ореховое дерево».

В работе над фильмом задействованы опытные мастера: японский режиссер Рису Такеба, продюсер фильмов Такеши Китано, Цзя Чжанкэ и Хоу Сяосяня – Седзо Ичияма, продюсер Юлия Ким (Казахстан/Франция), оператор-постановщик Азиз Жамбакиев (Казахстан).

Главные роли в кино сыграли обладательница Золотой пальмовой ветви Каннского фестиваля актриса Самал Еслямова (Казахстан), казахстанец Дулыга Акмолда и японский актер Мирай Морияма. Роль сына, потерявшего отца, исполнил Мади Минайдаров.

– Было очень интересно стать частью казахстанско-японской команды. Съемки проходили в удивительно красивых локациях. Было очень комфортно сотрудничать с японским актером Мираем Мориямой. Он замечательный актер, – поделилась впечатлениями Самал Еслямова.

Пусанский международный кинофестиваль впервые прошел в сентябре 1996 года. На своей площадке он объединяет актеров, режиссеров и продюсеров со всего мира и зрителей, любящих кино. Этот фестиваль призван развивать азиатскую и южнокорейскую киноиндустрию.

# НЭС АНК обсудил Послание Президента

3 сентября в Национальной академической библиотеке РК города Нур-Султана под председательством заместителя Председателя – заведующего Секретариатом АНК Жансеита Туймебаева состоялось расширенное заседание Научно-экспертного совета Ассамблеи народа Казахстана.

В ходе заседания обсуждены основные приоритеты Послания Главы государства Касым-Жомарта Токаева народу Казахстана «Конструктивный общественный диалог – основа стабильности и процветания Казахстана», а также актуальные задачи, стоящие перед Ассамблеей и этнокультурными объединениями в контексте реализации Послания.

Заседание открыл зампред АНК Жансеит Туймебаев:

– Вчера на совместном заседании палат Парламента Глава государства Касым-Жомарт Кемелевич Токаев выступил с Посланием народу Казахстана «Конструктивный общественный диалог – основа стабильности и процветания Казахстана». Ассамблея народа Казахстана всегда находилась в авангарде общественно-политической жизни нашей страны, рассматривала на своей площадке самые

актуальные вопросы текущей повестки дня. В этой связи расширенное заседание Совета Ассамблеи посвящено обсуждению нового Послания, а также вопросам участия Ассамблеи в его реализации.

Известно, что Послание Главы государства стало важнейшим событием в жизни нашей страны. Оно нацелено на дальнейшее развитие и приумножение достижений состоявшегося государства.

– Сейчас мы получили возможность усилить достижения независимости и выйти на качественно новый уровень развития страны. Мы достигнем этого, сохраняя преемственность политики Елбасы, проводя системные реформы, – отметил Президент.

Это означает, что Послание направлено как на реализацию ранее принятых стратегических документов, так и на успешную



адаптацию в новом мире, формирование нового качества развития.

Характерно, что документ обнародован в самом начале сентября, на открытии очередной сессии Парламента и совпал с началом очередного политического сезона.

В нем нашли отражение инициативы и предложения, которые Глава государства обозначил в своей предвыборной платформе.

Жансеит Туймебаев сказал:

– В Послании выделены пять важнейших направлений. Это построение современного эффективного государства, обеспечение прав и безопасность граждан, формирование динамичной и инклюзивной экономики, осуществление социальной модернизации, формирование сильных регионов. По всем из них определены конкретные задачи.

Также с докладами выступили В. Божко – заместитель Председателя Мажилиса Парламента РК, председатель ОЮЛ «А-

ссоциация русских, славянских и казахских организаций Казахстана»; Ю.Келигов – заместитель Председателя Ассамблеи народа Казахстана, член ОО «Чечено-ингушский культурный центр «Вайнах»; А.Садвокасова – председатель Научно-экспертного совета АНК; А.Рау – депутат Мажилиса Парламента Республики Казахстан, председатель руководящего органа Общественного фонда «Казахстанское общество немцев «Возрождение» и другие.

## Илья поднял флаг Казахстана и Объединенной Кореи

В понедельник в Корейском доме прошло чествование бронзового призера XXI чемпионата мира по тэквондо ITF Ильи Хвана. Члены президиума АКК поздравили молодого спортсмена, вручив ему подарок от Ассоциации корейцев Казахстана.

Елена ТЕН

С 24 по 30 августа в городе Пловдив (Болгария) проходил чемпионат мира по тэквондо ITF. Участие в мировом первенстве приняли спортсмены из 89 стран. Сборная Казахстана в составе 55 человек во главе с тренером Валерием Когаем достойно выступила на турнире, завоевав три золотые и одну бронзовую медаль. Прошедший чемпионат показал, что уровень тэквондо в Казахстане растет.

– Это шестой чемпионат мира, в котором я принимаю участие, и бронзовая медаль пойдет в мою копилку. Я максимально выполнил подготовку к турниру и доволен своим результатом, а право на ошибку имеет каждый, без этого никак. Потому что спорт – это очень большой труд, где не все бывает гладко и идеально. А самое главное, что мне удалось – это поднять флаг Казахстана и Объединенной Кореи. Для меня это имеет огромное значение, поскольку я не только



патриот своей страны, но помню и почитаю свои корни.

Вице-президент Ассоциации корейцев Казахстана

Максим Пак поздравил спортсмена с победой, отметив, что Илья является большой гордостью как для Казахстана, так и для корейской диаспоры, пожелал молодому человеку спортивного роста и вручил подарок от АКК. Также бронзового призера поздравил Владимир Пак, тренер по национальной корейской борьбе сирым.

Напомним, что Илья Хван является мастером международного класса по тэквондо, двукратным чемпионом мира и восьмикратным чемпионом Азии, абсолютным чемпионом Казахстана, а также международным инструктором, обладателем черного пояса четвертого дана.

## Кызылординские врачи повышают квалификацию в Корее

Ежегодно кызылординские врачи проходят стажировку в Корее, для этих целей акиматом области выделяются специальные гранты. В эти дни очередная группа медиков отправилась в Корею.

Денис ПАК, КЫЗЫЛОРДА

Специалисты в области детской хирургии были направлены на учёбу для обмена опытом и повышения квалификации. В течение двух недель детские хирурги будут перенимать опыт у корейских коллег.

Так, заведующий отделением хирургии Алимжан Толегенов принял участие в семинаре-тренинге на тему «Эндовидеохирургия: лапароскопиче-

ские малоинвазивные оперативные вмешательства». А врач-нейрохирург Айдынбек Беркинбекулы повышает квалификацию по теме «Эндоскопическая нейрохирургия при гидроцефалии (тривентрикулостомии)». Врач-хирург Серик Нусипкожаев проходит обучение по направлению «Хирургические операции при ВПР у детей неонатального периода». Заведующий отделением, ортопед-травматолог Олжас Курбанбаев повышает свое мастерство при проведе-



нии оперативных вмешательств при комбинированных

травмах. Обучение проходит на базе

университета «Енсе» госпиталя «Северанс».

# Любая встреча – по воле судьбы

*В 2018 году в городе Алматы открылось представительство южнокорейской клиники «Чонг Ёнг», которая является одной из крупнейших в Южной Корее, специализирующейся на традиционной восточной медицине. Клиника предоставляет казахстанским пациентам уникальную методику лечения позвоночника и суставов.*

Елена ТЕН

Казахстан и Южная Корея с каждым годом все больше развивают сотрудничество в области здравоохранения. Стороны активно обмениваются опытом, технологиями и методиками лечения. Южная Корея занимает второе место после Турции по посещаемости у казахстанских пациентов. Учитывая растущий интерес населения к корейской медицине, все больше южнокорейских клиник открывают свои филиалы в Казахстане, которые нацелены на то, чтобы пациенты могли получать квалифицированное лечение, не выезжая за пределы республики.

Клиника «Чонг Ёнг» была основана в 2008 году в городе Кванджу и имеет 10 филиалов по всей Южной Корее. Свой первый казахстанский филиал медицинское учреждение открыло в Алматы, затем появились представительства в Усть-Каменогорске и Сарыагаше. Клиника славится своим уникальным методом безоперационного лечения позвоночника и суставов иглоукалыванием. Также медицинский центр оказывает услуги по лечению таких заболеваний, как грыжа, протрузия, остеохондроз, артрит, ожирение, аллергия. Кроме того в клинике оказываются косметологические услуги.

Стоит отметить, что, прибыв в Казахстан четыре года назад при поддержке Министерства здравоохранения Республики Корея, специалисты клиники «Чонг Ёнг» в течение двух лет проводили бесплатное лечение пациентов в Нур-Султане и Алматы. Получив множество благодарных отзывов от казахстанских пациентов, приняли решение открыть здесь полноценную клинику, где все желающие смогут получать широкий спектр услуг.

Основное направление клиники – это безоперационное лечение позвоночника, которые включают в себя следующие виды терапии: иглоукалывание (акупунктура), протеиновые нити, иглонож, фармакопунктура, термопунктура, электропунктура, процедура «Чуна», «Тым» (прижигание травами), вакуум-терапия, процедуры «Гвальса», «Джон ан чхим». Также в клинике функционирует услуга One Stop system, которая позволяет пациентам не ходить по разным специалистам для получения диагноза, а проконсультироваться у одного врача, который назначает лечение.

Даже обычная головная боль может быть следствием серьезного заболевания, поэтому специалисты клиники «Чонг Ёнг» основательно подходят к диагностике и лечению, устраи-



вая саму причину недуга, а не его следствия.

Также в клинике можно получить косметологические услуги по омоложению лица и тела, дерматологии и диетологии. Клиника использует современные инновационные методы при лечении акне и других кожных заболеваний, акупунктурный лифтинг для разглаживания морщин лица. Клиника предоставляет укрепляющие и тонизирующие процедуры на основе натуральных продуктов, изготовленных на собственном фармакологическом заводе «Чонг Ёнг».

– Представленная нами методика лечения сочетает в себе традиционную корейскую медицину с современными западными разработками, благодаря чему можно определять

практически любые нарушения в работе организма и устранять их на ранней стадии, – говорит руководитель Алматинского филиала клиники «Чонг Ёнг» Пак Джонсын.

В ближайшее время клиника планирует расширять свое присутствие в Казахстане и открыть еще пять филиалов. В настоящее время ведутся переговоры об открытии представительства в городе Нур-Султане.

Клиника еще примечательна тем, что проводит различные лекции и семинары, делаясь своими знаниями и опытом с казахстанскими коллегами, а также на регулярной основе проводит бесплатное лечение для социально незащищенных граждан.

В скором времени планиру-

ется внедрение специальных обучающих программ, которые дадут возможность казахстанским врачам проходить обучение в Южной Корее.

По словам Пак Джонсына, клиника не нацелена на получение быстрой и большой прибыли, ее работа имеет социальную направленность, поэтому в приоритете стоит здоровье и благополучие пациентов.

Медицинская клиника «Чонг Ёнг» придерживается своей философии: «Любая встреча – по воле судьбы», и это правда, ведь, благодаря огромному количеству положительных отзывов, казахстанские пациенты узнают об интегрированной медицинской помощи и убеждаются в ее эффективности.

## Брат с них пример

*На прошлой неделе в Алматы на вечный покой проводили прекрасного Человека, достойнейшую Личность, любимую и отныне незабвенную Маму, дорогую бабушку и прабабушку. Человек столетней эпохи, она теперь будет зваться легендой века. Ли Татьяна Михайловна! В декабре прошлого года ей исполнилось сто лет. До последних дней она пребывала в ясном, в очень благородном для людей рассудке и здравом уме. Так отзывались о ней многочисленные соплеменники, друзья семьи, соратники, персонал больницы, выражавшие свои скорбные чувства дочерям – пенсионерке Доре Михайловне, заместителю председателя столичного этнообъединения корейцев Розе Михайловне Пак.*

Владимир СОН,  
Нур-Султан

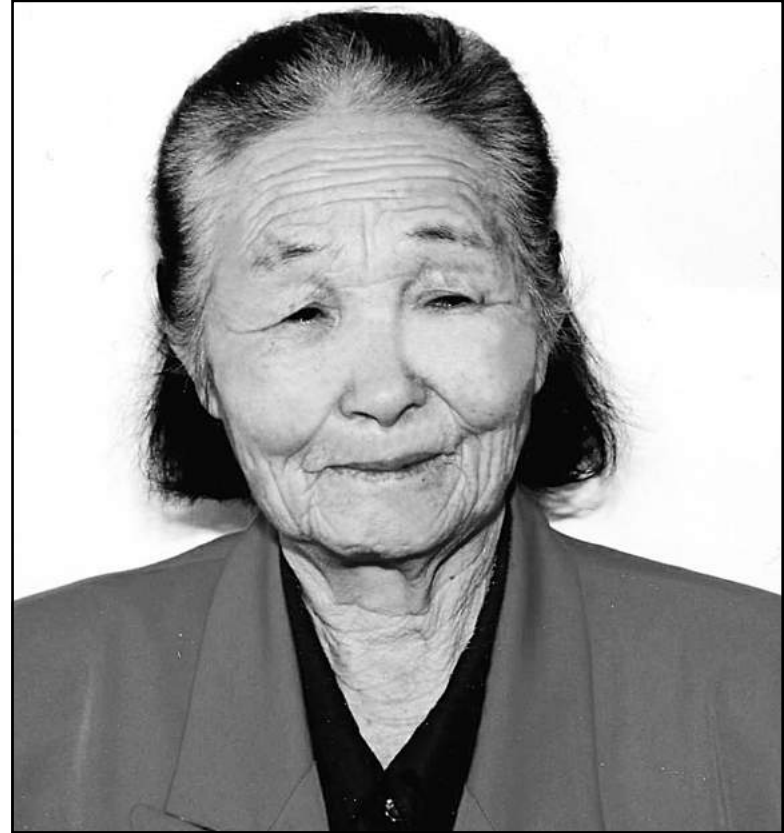
Благодарная признательность звучала из уст старейшин национальной диаспоры, памятовавших о жизненном пути их старшей, сердечной, замечательной подруги. В далекой молодости в Уштобе Татьяна Михайловна двадцать лет работала в дошкольном детском учреждении, после него долгие годы трудилась в сельском совете. Неумолимая труженица, добрая, открытая душой и с горячим сердцем, она была и теперь уже в памяти останется народной любимицей. Была награждена медалями и почетными грамотами. При жизни в Алматы слыла энергичной общественной активисткой, такой

её помнят ветераны общества «Ноиндан». О ней не так давно рассказывала газета «Корё ильбо».

Какую память она оставила о себе? Разную – яркую, благодарную. И поучительную. Впечатляющий и удивительный пример тому – воспоминания Татьяны Михайловны в мемуарном сборнике «Трудный путь длиною в жизнь», выпущенном пять лет назад. Он посвящен 90-летию партийного ветерана П.Е. Тяна, в 60-70-е годы прошлого века бывшего секретарем Алакольского и Каратальского райкомов партии. Петр Егорович Тян прожил всего 56 лет, шестнадцать из них проработал на посту второго секретаря Каратальского района Талдыкорганской области. В

книге четырнадцать авторов, среди них Т.М. Ли. Глубоко душевные рассказы о нем, исповеди, искренние и трепетные чувства, которыми поделились партийные соратники, ученые, руководители предприятий и простые люди. Татьяна Михайловна свои воспоминания озаглавила призывно и назидательно – «Брат с них пример».

В предстоящем декабре Тяну П.Е. исполнилось бы 95 лет. Печаль же навеяна тем, что за прошедшее пятилетие из жизни ушли авторы сборника: академик Владимир Александрович Ким, ученый-рисовод Николай Александрович Пак, бывший первый секретарь Каратальского райкома партии, доктор философских наук Нурмухан Капесов. В марте про-



шлого года на вечный покой проводили партийного ветерана Михаила Николаевича Гвака. Теперь в этом святом ряду Татьяна Михайловна Ли, благородный меценат Виктор Михайлович Пак. Их деяния, вы-

сокие помыслы и дела утверждают – вся жизнь была посвящена каратальской земле, её славному народу. Во имя поколений и потомков. Вечная память Вам, дорогие казахстанские соотечественники!



# Человек с Большим Сердцем

Одним из почетных гостей прошедшего недавно благотворительного спортивно-музыкального фестиваля *Burabike Fest* в Боровом стал известный казахстанский кардиохирург, доктор медицинских наук, директор Национального научного кардиохирургического центра Юрий Пя. Там нам и удалось взять у него интервью.

Сиа АН,  
Нур-Султан

сиональной стезе, но и такими объединяющими мероприятиями.

## Создавать новое

– Многие пациенты, побывавшие в вашем центре впервые, отмечают, что там царит удивительная атмосфера, а прием ведется на высочайшем уровне.

– Да, мне часто пациенты говорят, что наш центр создает впечатление зарубежной клиники. Хотя изначально мы не стремились этим выделиться. Но внешний облик, атмосфера тоже влияют на состояние пациента, и мы хотели создать максимально комфортные условия.

– По вашему мнению, необходима ли идентичная модернизация старых больниц, оставшихся еще с советских времен?

– Я бы их просто закрыл. Потому что не вижу смысла в реставрации. Пытаться как-то модернизировать место, где стены пропитаны духом прошлого – бесполезно. Нужно создавать новое, чтобы действительно была польза.

## Верить людям

– В последнее время общество предвзято относится к медицинским работникам. Особенно к молодым специалистам. Расскажите, как Вы собирали свою команду молодых и квалифицированных сотрудников? Были ли определенные критерии отбора?

– Конечно, я не могу ска-



зать, что к нам пришли самые-самые образованные. Просто надо верить людям, какое бы они образование ни получили. И если человек готов вкладывать в себя, и мы готовы вкладывать в него – это обязательно даст эффект. У нас просто не будет другого выбора, как взять в свою команду такого специалиста. Мы должны, если надо, начинать с нуля.

– А если к Вам на собеседование придут два специалиста – один без определенных знаний, но с сильным желанием работать, а другой с серьезным образованием, но без энтузиазма, кого примите на работу?

– Это очень сложно определить сразу. Для такого выбора потребуется время. И все равно в коллективе определенный процент таких людей будет. Это закон Парето – из 100% обычно 80 – это не очень активная часть, а 20 – это те, кто максимально отдаются работе.

– А какое соотношение в вашей команде?

– Думаю, в нашей команде не 20 на 80, а 50 на 50.

## «Прожил бы впустую, если бы не вернулся в Казахстан»

– В каком направлении планируете развивать Центр дальше?

– Дальнейшее развитие я вижу в том, чтобы это было не просто учреждение, которое занимается медицинскими вопросами и лечением, но и центр, который проводит научные исследования, дает образование. Чтобы в нем были совместно задействованы научная работа, обучение и практика. С момента открытия и до сегодняшнего дня затраченное время было направлено на то, чтобы вывести на должный уровень практическую медицину. Теперь мы готовы сделать следующий шаг. А именно – участвовать в исследованиях, развивать научный потенциал.

– Такая деятельность позволит в перспективе совершать научные открытия и делать прорывные шаги в медицине?

– Конечно! Почему бы и нет? По всему миру производится масса открытий, и мы тоже можем принять в этом участие. Надо просто создать соответствующие условия, чтобы наши люди могли делать то же самое в Казахстане.

– То, что у нас в Казахстане работает такой центр, которым Вы руководите, – это Ваша сбывшаяся мечта?

– Да, Казахстан – моя Родина. Но в свое время, после развала СССР, я получил возможность работать за границей и познакомился с другой системой здравоохранения. В то же время я видел, что многие люди на моей Родине, в условиях тогдашнего кризиса, не могут получить качественную медицинскую помощь. И моим основным стимулом для возвращения в Казахстан стало осознание того, что я в силах дать эту помощь. Я понял, что должен вернуться на родную землю. До сих пор считаю, что прожил бы жизнь впустую, если бы не вернулся в Казахстан.

## Верный курс

– На пути к Вашей мечте были вещи, о которых Вы сожалеваете?

– Да, конечно. Например, в 80-х мы с братом сами делали технологические вещи, сочетая медицину и механику. Сейчас это называют ИТ-технологиями. И оборудование, которое мы создавали, еще не было нигде в производстве. Но мы, к сожалению, ничего не запатентовали. Сейчас я вижу, что медицинский прогресс развивается именно в этом направлении, и курс, взятый нами еще в далекие 80-ые, был верным. И сейчас трудно сказать, как бы все сложилось, если бы мы были тогда чуть смелее... Подумав и взвесив все, я понял, что сожалеть об упущенных возможностях бесполезно. Но я в силах восполнить это чем-то другим. И я это делаю.

– Я знаю, что Ваши дети нашли себя в других профессиях. Но, наверное, в глубине души, Вам хотелось, чтобы они продолжили Ваше дело?

– Конечно! Как у любого человека, нашедшего свое призвание, мне хотелось, чтобы сын или дочь пошли по моим стопам. Но они мне сразу сказали, что не пойдут в медицину. Аргументировали это тем, что если у них не получится так, как у меня, то и они будут сожалеть, и я их буду за это «пилить» всю жизнь (смеется).

## Формула успеха

– А как наставник Вы больше применяете метод кнута или пряника?

– Наверно, ни то ни другое. Больше всего я делаю ставку на убеждения и собственный пример. Всего можно достичь, было бы желание и страсть к этому. Если просто успешный человек работает 12 часов, то чтобы быть более успешным, нужно работать 12 часов и одну минуту. Если успех требует еще больше времени, значит и мне нужно работать столько же, плюс еще полчаса.

– Учитывая ваш опыт и планы, не хотели бы открыть медицинскую академию, чтобы массово выпускать специалистов высокого уровня?

– Это невозможно поставить на поток. Прежде всего, у людей должно возникнуть собственное желание. А потом страсть и воля, чтобы осуществить желаемое. В моем методе нет ничего особенного, если разбирать его теоретически. Но этому невозможно научиться, если человек сам того не хочет.

– По Вашему мнению, что прежде всего нужно для того, чтобы качество медицинского образования в нашей стране достигло должного уровня?

– Искоренить коррупцию. Пока будет существовать коррупция, мы не сможем выпускать действительно квалифицированных специалистов.



Юрий Владимирович для казахстанцев не нуждается в представлении. Хирург с мировым именем собственным примером доказал правоту высказывания: «где родился, там и пригодился». В эксклюзивном интервью корреспонденту «Коре ильбо» он рассказал о благотворительности, здоровом образе жизни и больших планах на будущее.

## Творить во благо

Юрий Владимирович не случайно оказался на спортивно-музыкальном фестивале, главным событием которого стал массовый велопробег. Он сам был инициатором нескольких велопробегов и частенько добирается до своей работы именно на велосипеде.

– Основная цель любого благотворительного мероприятия – творить добро, – говорит Юрий Пя. – Также это пропаганда здорового образа жизни, возможность встречи с самыми разнообразными людьми всех возрастов, по интересам и профессиям. И цель, которая объединяет таких разных людей, дает нам всем возможность стать добрее и миролюбивее. У людей просыпается чувство эмпатии. Ведь люди – существа социальные, и друг без друга мы не можем. Взять, к примеру, место, где прошел фестиваль – красивая, облагороженная территория, искусственное озеро, это ведь все сделали люди. И, по сути, мы живем друг для друга. И когда люди понимают это, они становятся добрее. Вместо отрицательных эмоций, агрессии появляется креативность, которая двигает людей к прогрессу. Считаю *Burabike Fest* одним из самых топовых мероприятий такого формата. В плане организации с него действительно можно брать пример.

– Не так давно в вашем Центре также проходил велопробег...

– Отличительной особенностью нашего кардиологического центра является необыкновенная атмосфера доверия. Трудно ли было ее создать? Самое главное – это желание. Очень важно выработать командный дух, чтобы все смотрели в одну сторону. Мы все работаем, руководствуясь именно таким принципом. Поэтому мы укрепляем командный дух не только на профес-

# Пак Петр Гаврилович – замминистра образования КНДР и ректор института

*Редкий случай, когда о герое очерка в семейном архиве бережно сохранились фотографии, документы, а самое главное – довольно полная собственноручно написанная автобиография, содержащая сведения о работе в Северной Корее. Очень благодарен Владимиру Хану – внуку Пака Петра Гавриловича, пошавшему мне материалы. В моем личном архиве, разумеется, имелись сведения о Пак Хен Сике (русское имя Пак П.Г.) из архивных фондов. Есть о нем очерк в книге Тянь Хак Пона, упоминаемой мной в каждом из очерков рубрики. Забегая вперед, отмечу, что со слов Владимира Хана, в Ростове-на-Дону, где жил и работал последние годы герой очерка, остались еще другие документы, которые возможно получить в будущем. Внуку Пак Хен Сика, снимающий великолепные видеоочерки для своего канала «Остров корейцев» на Ютубе, мечтает создать документальный видеофильм о своем деду. Этот фильм обещает стать важным источником информации о вкладе советских корейцев в строительство социализма в Северной Корее.*



Выпускное фото Центральной школы при кабинете министров для руководящих государственных служащих. 8 октября 1948. Пак Хен Сик второй слева от фотопортрета Ким Ир Сена.

Пак Петр Гаврилович (Пак Хен Сик) родился 18 января 1909 года в с. Ново-Литовском, Сучанского района, Приморского края. Происходил он из бедной крестьянской семьи Пак Чан Гыка (Гавриила Харитоновича Пака), рожденного в 1891 году в корейской деревне Янчихе, Янчихинской волости Приморского края. Судя по русскому имени, году и месту рождения, его дед относился к переселенцам первой волны из Кореи в Россию. Пак Чан Гык, по всей видимости, был крещен в православной вере и имел подданство Российской империи. Косвенным тому доказательством служит упоминание в автобиографии Пака Петра Гавриловича о том, что начало его учебы в школе совпало с мобилизацией его отца на фронт в Первой мировой войне. Далеко не всякого корейского переселенца призывали в русскую армию. Пока отец воевал, Петр Пак воспитывался в семье родного дяди Пака Кузьмы Харитоновича, служившего сельским учителем. Вероятно, учительское дело дяди сказало на дальнейшей судьбе Петра Пака, связавшего всю свою жизнь с просвещением и образованием.

На фронте Пак Чан Гык был ранен и оказался на лечении в госпитале в Чите, куда вскоре переехала семья его брата, потерявшая кров и нажитое от набе-

га хунхузов – китайских разбойников, промышленявших грабежом и разбоем в Приморье. Поправивший свое здоровье Пак Чан Гык перешел на сторону большевиков и стал воевать в Красной Армии и партизанских отрядах против белогвардейцев и иностранных интервентов на Дальнем Востоке и Сибири.

После установления советской власти в ДВК красный партизан Пак Чан Гык осел в корейской деревне Шкотово Сучанского района и к нему переехал его сын. Здесь Петр Пак в возрасте 14 лет окончил сельскую школу, затем, в связи с переездом отца по службе, он продолжил учебу в г. Усурийске. В 1927 году он был принят в комсомол и в этом же году переехал в г. Владивосток, где продолжил учебу в школе 2-ой ступени (с педагогическим уклоном), которую окончил в 1930 году.

В связи с объявлением закона об обязательном школьном образовании и начавшейся кампании всеобщего обучения Петр Пак сразу же после окончания учебы стал работать учителем географии в школе г. Спасска, а немного позже стал ее директором. В 1932 году Петр Пак женился на Ни Софии Михайловне – учительнице средней школы. В марте 1935 его назначили школьным инспектором в городском отделе народного образования

(ГорОНО), где он проработал до сентября 1937 года, то есть вплоть до депортации всех корейцев из ДВК в Казахстан и Среднюю Азию.

Депортированный Петр Пак оказался со своей семьей в г. Фергане Узбекской ССР. Здесь он работал с октября 1937 г. по июль 1940 г. школьным инспектором и по совместительству зав. педагогическим кабинетом, а с июля 1940 г. был отозван в аппарат Ферганского ОблОНО на должность зав. сектором по кадрам. Эту должность он занимал до июля 1943 года, пока не был переведен директором средней школы им. Калинина. Далее он работал заведующим ГорОНО, позднее его назначили заместителем заведующего ОблОНО. В 1940 году он был принят ряды членов КПСС. До призыва в Советскую армию, с конца 1944 до весны 1945 года, Петр Пак работал зав. отделом Ферганского горисполкома.

Осенью 1945 года Петр Пак оказался в списке лиц, избранных для спец. командировки. В Пхеньяне он прибыл 4 декабря 1945 года со своей женой Ни Софьей и тремя дочерьми – Елизаветой, Ольгой и Лирией. (Список граждан СССР корейской национальности, постоянно проживающих в КНДР и состоящих на консульском учете в Посольстве СССР в КНДР по состоянию на 7 декаб-

ря 1955 года. АВПРФ, фонд 0102, опись 11, дело 42, папка 64, лист 40). По прибытии в Северную Корею Петр Пак, записанный под именем Пак Хен Сик, приступил к службе переводчиком политотдела 25-ой армии. Затем он продолжил переводческую работу в специально созданном Управлении советской гражданской администрации (УСГА) в Северной Корее.

С июня 1946 года, то есть с самого открытия Центральной школы по подготовке руководящих кадров Северной Кореи (Садонская школа), Пак Хен Сик преподавал сначала мировую экономику и географию, а затем стал заместителем начальника по учебной части. В эти годы раскрылся талант педагога, лекции которого всегда привлекали внимание слушателей школы. Обучая государственных служащих, он уделял особое внимание вопросам сохранения мира и мирной политики в международных отношениях.

Пак Хен Сик в качестве представителя Северной Кореи принял участие в нескольких международных конференциях по защите мира. Его делегировали в 1947 году в Прагу – столицу Чехословакии. В ноябре 1950 года он отправился в Варшаву на II Всемирный конгресс сторонников мира, на котором был учрежден Всемирный совет мира (ВСМ).

В сентябре 1951 года в карьере Пак Хен Сика произошел крутой поворот – его назначили заместителем министра просвещения КНДР. На этой руководящей должности он проработал чуть более года – до декабря 1952 года. Однако больше ему по душе была живая педагогическая деятельность, чем чиновничья работа. Поэтому следующие восемь лет он трудился директором Пхеньянского государственного педагогического института. В 1956 году Высшим аттестационным комитетом КНДР ему было присвоено ученое звание – доцент. (Пак Хен Сик. Рукописная автобиография. Архив Г.Н. Кима). Под руководством Пак Хен Сика формировалась система подготовки учительских кадров для учебных заведений КНДР. За время своего директорства он издал целый ряд печатных трудов на корейском языке, в том числе следующие: учебник «Политическая география мира» (Госиздат, 1950), статьи в центральных партийных и правительственных журналах «Инмин», «Гыллода», «Народное образование» и т.д. Под его редакцией вышел ряд книг и учебников.

За заслуги перед страной Пак Хен Сик был дважды награжден орденом Государственного флага 2-ой степени. Случай редкостный, так как по правилу ордена вручаются последовательно по степеням в сторону повышения. Почему это произошло? В первый раз ему орден был вручен в 1951 году, а второй – в 1958 году, когда после смерти Сталина отношения между Пхеньяном и Москвой стали охлаждаться.

Близилась кампания идеологических проверок и чисток среди советских посланцев. Вероятно, поэтому Пак Хен Сик вместо ордена первой степени вручили повторно второй степени. Эта ситуация напоминает историю с корейцами – передовиками сельского хозяйства, когда им вместо золотой звезды Героя Социалистического Труда вручали второй орден Ленина. Пак Хен Сик неоднократно награждался также почетными грамотами Трудовой партии Кореи и правительства КНДР.

Но ни ордена, ни награды не спасли Пак Хен Сика от проверки на благонадежность, преданность вождю и его идеям. Как пишет Тянь Хак Пон, идеологическая проверка длилась целых два месяца, причем Пак Хен Сик пришлось отвечать на придирчивые вопросы членов комиссии о содержании его лекций, о его встречах и беседах в загородкомандировках и т.д.

После таких испытаний у Пак Хен Сика, как и у многих других советских корейцев, работавших в Северной Корее, возникло желание вернуться в Советский Союз. Через 15 лет, проведенных в КНДР, в июле 1961 года им было подано прошение на возвращение в Москву, куда он благополучно прибыл в начале августа.

В Москве Пак Хен Сик получил из Министерства народного образования назначение на должность зав. отделом Ростовского ОблОНО, где проработал вплоть до выхода на пенсию в июле 1970 года. 6 ноября 1979 года перестало биться сердце талантливого педагога, руководителя и организатора народного образования Северной Кореи и Советского Союза. Прах Пак Хен Сика покоится на кладбище Ростова-на-Дону.

За свой самоотверженный и умелый труд Пак Хен Сик награжден Почетной грамотой Верховного Совета УзССР (1944), медалью «За доблестный труд в Великой Отечественной войне 1941-1945г.г.» (1945), медалью «За освобождение Кореи» (1948), медалью «За победу над Японией» (1949), юбилейной медалью «30 лет Советской Армии и Флота» (1950), юбилейной медалью к 100-летию Ленина и т.д.

Где бы ни жил герой нашего очерка и какую бы должность он ни занимал, начиная простым школьным учителем на советском Дальнем Востоке, работником и руководителем отделов народного образования в Советском Союзе, кончая замминистром образования и ректором института, Пак Хен Сик – Петр Гаврилович достойно нес звание Учителя и со знанием дела развивал и укреплял школьную систему КНДР и СССР.

*Герман КИМ, д.и.н., директор Центра корееведения КазНУ им. аль-Фараби, профессор кафедры истории, директор Центра сотрудничества и исследования Центральной Азии университета Конгук (Сеул)*



# 협조를 위한 독특한 공간

**[제 1면의 계속]**

-또한 이것은 두 자매도시 우쓰찌-까메노고르스크와 강능간 협조 발전의 새로운 단계로도 될 것입니다- 동카자흐스탄주 고려인협회 율리야 쿤스트 회장이 첨부하였다.

동카자흐스탄주청에서 협조에 대한 협약서가 서명되었고 한국 투자자들의 참가하에 계약도 체결되었다.

-2011년 5월 30일에 동카자흐스탄주와 강원도 그리고 우쓰찌-까메노고르스크시와 강릉시간에 자매관계를 맺을데 대한 협약서가 서명되었습니다- 동카자흐스탄주 카자흐스탄민족회 사무국장 아스카르 누르가시에브가 보도하였다- 우리 두 지역들 사이에는 공통점이 많습니다. 인구수가 거의 같고 산, 삼림, 물의 예비가 많은 것으로 자연도 비슷합니다. 공업, 농업, 수력학을 비롯한 경제가 동적으로 발전하고 있습니다. 지난해 9월에 카자흐스탄주 한국 김대식 대사의 참가하에 진행된 <알타이-인베스트>포럼에서 동반자 관계를 적극화할데 대한 합의가 주 지도부와 이룩되었습니다. 본 포럼이 바로 이 목적으로 조직되었습니다.

쌍방 협조의 경험이 이미 충분히 저축되었다고 지적되었다. 한국과의 대외무역 유통량이 자라고 있다. 예를 들어 2019년 상반기에 지난해 동시기에 비해 그것이 18% 장성되어 50달러를 이루었다.

2013년부터 시작하여 동카자흐스탄주청과 연세대 세브란스병원 그리고 주보건 관리국과 대구시 천주교대학간에 협조에 대한 협정이 2013년부터 효력을 내고 있다. 한국의사들은 2000여명의 동카자흐스탄 주민들에게 의료원조를 주면서 14건의 복잡한 수술을 하였다.

우쓰찌-까메노고르스크 부시장 세리크 제니소브는 모든 포럼 참가자들에게 감사의 말을 하고 우리 두 나라, 지역과 도시들 사이에는 실지에 있어 공통점이 많으니 동반자 관계를 계속 확대해 나가야 한다고 지적했다.

카자흐스탄주 한국대사관

태경권 영사는 외교부는 다방면적 교제와 교류를 위해 모든 노력을 다 경주하겠다고 말했다.

강원도 명예 도지사, 삼호사립대학 총장연합회 회장, 강사협회 정창덕 회장은 발언에서 이 포럼의 막대한 의의를 강조하였다.

-카자흐스탄고려인협회는 한국과 카자흐스탄을 연결해주는 고리로 됩니다- 오회장이 말했다- 우리가 오랫동안 준비하여 온 이번 포럼에 의의를 부여하기 위해 알마티에서 큰 대표단이 왔습니다. 대한민국 총영사관 무역투자진흥공사 (KOTRA) 윤정혁 관장, 한국관광공사 알마티 지사장 성필상이 우리와 함께 왔는데 상의 기관을 걸쳐 동카자흐스탄 주의 잠재력을 더 많이 들여낼 수 있습니다. 주에는 많은 기업소, 역사적 및 문화적 유적지들이 있습니다.

포럼과정에 1992년에 외교관계가 카자흐스탄과 한국간에 수립된 후부터 두 나라를 드나드는 관광객들의 수가 해마다 늘어나고 있다고 지적되었다. 한국문화(드라마, 요리, K-pop)의 인기가 카가는것만이 아니라 2014년에 무비자제도가 도입된 것도 이에 협조하고 있다. 지난해에만 해도 3만 5천명의 한국인들이 카자흐스탄을 방문했고 5만 3천명의 카자흐스탄인들이 한국을 다녀왔다.

포럼 참가자들은 우쓰찌-까메노고르스크시 기업소들을 돌아보았다. <아시아-아프도>를 방문한 손님들은 동카자흐스탄주 소재지에서 한국차가 조립되는 것을 보고 긍지감을 표명하였다. 다음 카자흐스탄-미국 자유대학을 방문했는데 조성수 교수는 동카자흐스탄주 카자흐스탄민족회 <잔긱루 졸리>청년운동 열성자들 앞에서 강의를 하였다.

다음날 손님들은 아만졸로브명칭 동카자흐스탄국립대학을 방문했으며 주 향토역사 박물관도 가 보고 동카자흐스탄에서 진행되는 고고학적 탐구가 세계에 알려질 모든 찬스가 있다는 것을 확신했다. 그것은 이 탐구작업이 유라시아 공간에서 문화-역사적 과정을 연구

하는데서 중요한 역할을 하기 때문이다.

박물관의 보관소에는 18만 가지의 희귀한 유물들이 있다. 그중에서 오직 18%만이 동시에 전시될 수 있다.

토요일 저녁에 주연극극장에서 공연이 있었다. 공화국 국립아카데미고려극장 집단은 <세기를 두고 축복을 받으세요>라는 연극을 무대에 올렸다. 카자흐스탄고려인들의 역사를 반영하는 이 화려한 연극은 관람자들을 깊이 감동시켰다.

볼링장 <올림픽>에서 손님들과 고려인 소수민족 문화연합 열성자들과의 상봉이 따뜻하고 아늑한 분위기에서 있었다.

음식이 가득 차려진 상에 마주앉아 여러가지 이야기를 나누었다. 이를테면 카자흐스탄의 고려인들은 카자흐스탄의 통일된 다민족 인민의 불가분한 부분으로 되었다. 고려인들은 80년동안 위대한 초원에서 살고 있다. 협조의 무대와 세대의 후계성을 확대하고 평화와 합의를 공고화하는 것이 포럼 과정에 지적된 우선적 방향이다.

-자기 민족의 전통을 알고 지키는 동시에 다른 민족의 풍습을 존대해야 합니다- 엘바시가 독립의 첫 날부터 이것을 호소했습니다-오회장이 말했다- 중요한 것은 우리가 우리의 기초적 가치물을 튼튼케 해야 합니다: 정든 나라의 발전에 자기의 기여를 하고 자기 민족의 전통, 언어, 문화, 풍습을 소중히 여기며 이상 세대와 젊은이들에 대해 배려해야 합니다.

외국 손님들은 여러 세대들간 조화로운 관계수립의 중요성을 강조했다.

-카자흐스탄은 많은 민주주의적 기초로 보아 CIS에서 주도적 국가로 남아 있습니다- 청주시의회 전 의장 주재민이 말했다- 귀국의 역사에서 새로운 단계가 시작됩니다. 때문에 카자흐스탄의 고려인들이 항상 발전의 선두에 서서 나가야 합니다.

총체적으로 보아 포럼이 효과적으로, 흥미있게 진행되었다. 그런데 가장 중요한 것은 진행한 모든 사업이 구체적 결과에 목표를 둔 것이다.

# 창원상공회의소 - 알마티상공회의소, 경제교류협력 '맞손'



창원상공회의소(회장 한철수)가 카자흐스탄 알마티상공회의소와 경제협력파트너십을 위한 양해각서(MOU)를 체결했다.

지난 달 30일 카자흐스탄 로얄 듀울립호텔에서 열린 이날 체결식에는 창원상의 한철수 회장과 카자흐스탄 해외사절단에 참가한 창원지역 16개 기업 대표가 참석했다.

양 상공회의소는 양해각서를 체결하면서 앞으로 경제사절단 파견, 지역경제와 시장 정보 교환, 양 지역 기업의 상호 진출에 대한 지원 등 양 지역의 경제교류 강화를 위해 협력키로 했다.

이날 체결식은 한국기업들이 질문하고 알마티상의회장이 답을 하는 질의/응답 시간을 즉석에서 마련할 정도로 참가기업들이 카자흐스탄 시장에 대한 높은 관심을 보였다.

카자흐스탄 알마티시는 발전장비, 기계공업이 발달한 도시로, 인구는 113만명이며 이 가운데 한국동포인 고려인은 10만 7000명에 달한다. 창원상의는 카자흐스탄의 대규모 건설·교통 인프라 사업에 따른 건설 중장비와 부품, 기계, 철강제품의 수요가 확대될 것으로 전망하고, 창원지역 기업들의 카자흐스탄 진출을 지원할 계획이다.

우리나라는 석유, 가스, 석탄, 우라늄, 금 등 중앙아시아 최대 천연자원국인 카자흐스탄에 창원지역 주력 제품인 기계류, 자동차, 철강제품 등을 2018년 기준 8억달러 정도를 수출하고, 우리나라는 원유, 합금철, 우라늄 등 13억달러 상당을 수입하고 있다.

본사기자

# 뚜르 드 디엠지 2019 4구간, 카자흐스탄 바우르잔 우승 차지

뚜르 드 디엠지(Tour de DMZ) 2019 국제청소년 도로사이클 대회 4구간(연천-김포 102.8km) 경기에서 카자흐스탄의 자파루이 바우르잔 선수가 2시간 10분 7초의 기록으로 구간 우승을 차지했다.

개인종합 선두에는 오늘 구간 개인 2위를 차지한 핀사이클링 주니어 팀(핀란드)의 베띠 바이니오 선수가 9시간 39분 55초의 기록으로 새로운 엘로우 저지의 주인공이 되었다. 구간개인 3위에는 같은 카자흐스탄 주니어 팀의 도스티브 일한 선수가 이름을 올렸다.

이로써 개인종합 순위권의 선수들은 1위에서 5위까지 시간차가 20초 차이밖에 안 되며 구간 개인 1, 2, 3위 선수에게 주어지는 보너스타임(10초, 6초, 4초)을 고려하면 마지막 날 경기까지 엘로우 저지의 주인공을 점칠 수 없는 상황이 되었다.

오늘 경기에서 지난해 우승팀인 카자흐스탄 주니어 팀은 자파루이 바우르잔 선수의 구간우승으로 자존심은 회복하였지만, 개인종합선두, 산악왕선두, 팀 종합선두를 모두 다른 강팀들에 뒤처지며 이번 대회에서는 고전을 면치 못하고 있다.

현재 단체종합 선두는 빌러브로에트 빌 부하트팀(네덜란드)이, 산악왕 선두는 아라파호 한카피 P/B BMC 레이싱팀(미국)의 에이든 맥닐선수가, 개인종합 선두는 위에서 언급한 핀사이클링 주니어 팀(핀란드)의 베띠 바이니오 선수가 지키고 있다.

대회 마지막 날인 9월 3일에는 강화 고인돌체육관에서 출발하여 고인돌체육관까지 강화도를 일주하는 경기(87km)가 펼쳐진다. 마지막 날 경기에 따라 단체종합 선두, 산악왕 선두, 개인종합 선두가 모두 바뀔 수 있어 매우 흥미진진한 경기가 될 것으로 예상된다.

뚜르 드 디엠지(Tour de DMZ) 국제자전거 대회는 국제청소년 도로사이클대회(8.30~9.3), 동호인 대회인 마스터즈 도로사이클투어(8.30~9.1), 인제 자전거 투어(8.31~9.1) 등 모두 세 개 대회가 함께 열리는 국내의 대표적인 자전거 대회다.

올해로 4회를 맞는 뚜르 드 DMZ 2019 국제청소년 도로사이클대회는 아시아 유일의 국제청소년 도로사이클대회이자 국제사이클연맹(UCI)이 공인하는 청소년 국가대항전으로 네덜란드, 미국, 호주, 핀란드, 태국, 대만, 홍콩, 한국 등 15개국 21개 팀에서 120명의 선수들이 첫날 출발선에 섰다.

(쿠키뉴스)





# 박 뽀뜨르 가브리로비치 - 조선민주주의인민공화국 교육성 부상 및 대학 강사

김 게르만 - 역사학 박사, 교수, 알-파라비 명칭 카자흐국립대 한국학 센터 소장, 건국대 (서울) 역사강좌 교수, 중앙아시아 협력 및 연구 센터 소장

기사의 주인공에 대한 사진, 서류 그리고 가장 중요한 것은 비교적 자세히 직접 쓴 자서전이 개인 기록물 철에 소중히 보관된 것은 드문 일이다. 그 자서전에는 북조선에서 그가 일했던 정보가 포함되어 있다. 우리에게 자료를 보내온 박 뽀뜨르 가브리로비치의 손자 한 블라지미르에게 큰 감사를 표하는 바입니다. 필자의 개인 기록물에는 고문서 재단에서 얻은 박형식 (박 뽀뜨르 가브리로비치의 조선 이름)에 대한 자료가 있는 것이 물론이다. 박 뽀뜨르에게 대한 자료는 장학봉의 책에도 있는데 나는 본 표제하에 쓰는 기사에마다 장학봉의 책을 상기시킨다. 미리 알리는바 한 블라지미르의 말에 의하면 마지막 년간에 주인공이 살며 일하던 돈 강반 로스토프시에도 앞으로 받을 수 있는 기타 서류들이 남았다는 것이었다. 유통 채널에 <고려인 심>이라는 개인 채널을 위한 훌륭한 비디오-오체르크를 촬영하여 올리는 박형식의 손자는 자기 할아버지에 대한 기록영화를 제작하려고 희망하고 있다. 이 영화는 북조선에서 사회주의 건설에 소련고려인들이 한 기여에 대한 중요한 원천으로 될 것이다.



朝鮮民主主義人民共和國內閣直屬  
中央指導幹部學校第六期卒業生記念 1948.10.26

기에서 뽀뜨르는 제 2급 학교 (교육과 연관된)에서 학업을 계속하여 1930년에 그 학교를 졸업했다. 의무적인 학교교육에 대한 법이 공포되고 초등의무교육 운동이 시작됨에 따라 박 뽀뜨르는 상기 학교를 필한 후에 즉시 스페르스키 학교에서 지리교사로 일을 시작했고 얼마지난 후에 이 학교 교장 직책을 맡아 일하기 시작하였다. 1932년에 박 뽀뜨르는 중학교 교사 니 소피야와 결혼했다. 1935년에 그는 시인민교육부 교장으로 임명되어 모든 고려인들이 원동 변방에서 카자흐스탄과 중앙아시아로 강제이주되었던 1937년도 가을까지 이 직책에서 근무했다. 강제이주된 박 뽀뜨르는 가족과 함께 우스베크소베트사회주의 공화국의 페르가나사에서 거주하게 되었다. 여기에서 그는 1937년 10월부터 1940년 7월까지 교감으로 일하면서 교원실 실장의 일을 겸했으며 1940년 7월부터는 페르가나주 인민교육부에 전임되어 간부색퇴르 부장으로 일했다. 그는 깔리닌명칭 중학교 교장으로 임명될 때까지 즉 1943년 7월까지 상기 직책에서 근무하였다. 다음 시인민교육부 부장으로, 그 후에는 주인민교육부 부부장으로 임명되었다. 박 뽀뜨르는 1940년에 소련공산당에 입당하여 소련군대에 징병되기전까지 즉 1944년 말부터 1945년 봄까지 페르가나시집행위원회 부장으로 일했다. 박 뽀뜨르는 1945년 가을에 특별 출장에 선택된 자들의 명단에 올랐다. 그는 안해 니 소피야와 딸 셋 - 엘리사웨따, 올리가, 릴리아와 함께 1945년 12월 4일에 평양에 도착했다 (조선민주주의인민공화국에서 상주하며 1955년 12월 7일현재 조선민주주의인민공화국 주재 소련대사관 영사처에 등록된 소련고려인들의 명단. 로런대외정치 고문서, 폰드 0102, 목록 11. 공문서 42, 문서철 64, 40페이지). 박형식이란 이름으로 등록된 박 뽀뜨르는 북조선에 와서 제 25군 정치부 통역으로 근무를 시작했다. 다음 북조선에 특별히 조성된 소련공민 행정국 관

리부에서 통역의 일을 계속했다. 1946년 6월부터 즉 북조선 지도간부양성 중앙학교 (사동학교)가 열릴 때부터 박형식은 세계경제와 지리를 가르쳤고 다음에는 교무 부주임으로 일했다. 이 시기에 그의 교사의 재능이 나타났는데 그의 강의는 항상 학교 청강생들의 주목을 이끌었다. 그는 국가사무원들을 교육시키면서 국제관계에서 평화와 평화정책 보존 문제에 각별한 주목을 돌렸다. 박형식은 북조선 대표로서 평화옹호 국제회의에 여러 번 참가했다. 1947년에 체코슬로바키아 수도 프라가에서 진행된 회의에 그를 대표로 보냈다. 그리고 1950년 11월에는 와르샤와에서 있는 제 2차 국제평화옹호자 대회에 그를 파견하였다. 바로 이 회의에서 세계평화이사회가 제정되었다. 사진: 내각 직속 국가지도공무원 중앙학교 졸업사진. 1948년 10월 8일. 김일성 사진으로부터 왼쪽으로 두번째가 박형식. 1951년 9월에 박형식의 출세에서 큰 전환이 있었다 - 그를 조선민주주의인민공화국 교육성 부상으로 임명했다. 그는 이 직책에서 일년 즈음 남직하게 즉 1952년 12월까지 일했다. (장학봉, 북조선을 만든 고려인 이야기. 서울:경인문화사, 2006년, 435쪽). 그런데 박형식은 관리의 일보다 생동한 교사의 일이 마음에 더 들었다. 때문에 그는 그 후 8년을 평양국립사범대학에서 학장으로 일했다. 1956년에 조선민주주의인민공

화국 최고자격심사 위원회가 그에게 대학 조교수라는 학위를 수여했다. (박형식, 자필 자서전, 김계르만 니콜라예비치의 개인 기록물). 박형식의 지도하에 조선민주주의인민공화국 교육기관 교사간부 양성체계가 형성되었다. 그는 학장으로 일하는 동안에 조선어로 된 논문을 많이 발행하였는데 그중에는 <세계 정치지도> (1950년, 국립출판사), 중앙 당 및 정치 잡지들인 <인민>, <근로자>, <인민교육> 기타 잡지들에 게재한 논문들도 있다. 그의 편집하에 일부 책과 교과서들이 출판되었다. 박형식은 국가앞에 세운 공로로 제 2급 <국가훈장>을 두번 수여받았다. 이것은 드문 현상이다. 규칙에 따라 훈장은 급이 높은 쪽으로 차례로 수여된다. 왜 이렇게 된 것일까? 첫 훈장이 그에게 1951년에 수여되었고 둘째 훈장은 스탈린이 사망하고 평양과 모스크바간에 관계가 냉담해진

1958년에 수여되었다. 소련 고려인들 사이에서 사상적 검사와 숙청 운동이 가까워지고 있었다. 아마 그러기 때문에 박형식에게 제 1급 훈장을 줄 대신 제 2급 훈장을 제차 주었을 수도 있다. 이 상황은 고려인 농업선구자들의 시연을 상기시키는데 그 때 사회주의 로력영웅 금별 훈장대신 그들에게 두번째 레닌훈장을 수여했다. 박형식은 조선로동당과 조선민주주의인민공화국 정부 영예표창장도 여러 번 받았다. 그런데 훈장도, 표창도 박형식으로 하여금 사상온건, 수령과 그의 사상에 대한 충실성에 대한 조사를 피하지 못하게 하였다. 장학봉이 쓴 바에 의하면 사상적검사는 두달동안 계속되었는데 게다가 박형식은 그의 강의, 해외 출장시에 상봉과 담화에 대한 검열위원회 위원들의 트집을 잡는 질문에 대답하게 되었다. (장학봉, 북조선을 만든 고려인 이야기. 서울:경인문화사, 2006년, 435쪽). 이런 시련을 겪은 후에 박형식에게도 북조선에서 일하는 많은 소련고려인들과 마찬가지로 소련으로 귀국하고 싶은 소원이 생겼다. 조선민주주의인민공화국에서 15년을 지낸후에 1961년 7월에 모스크바로 돌아갈데 대한 청원서를 올려 8월초에 무사히 돌아왔다. 인민교육성은 모스크바로 돌아온 박형식을 로스토프주 인민교육부 부장의 직책에 임명했다. 그는 이 직책에서 은퇴하기전 즉 1970년 7월까지 일했다. 1979년 11월 6일에 재능있는 교육가이며 북조선과 소련 인민교육 지도자이고 조직자인 박형식의 심장이 멎었다. 박형식의 유해는 돈강반 로스토프시 공동묘지에 안치되어 있다. 박형식은 헌신적이고 능숙한 로력에 대해 우스베크소베트사회주의공화국 최고소베트 영예표창장 (1944년), <1941-1945년 위대한 조국전쟁에서 영웅성을 발휘한데 대한> 메달 (1945년), <조선해방전 참가>메달 (1948년), <일본에 대한 전승>메달 (1949년), <소련 육해군 30주년>메달 (1950년), 레닌탄생 100주년 기념메달 및 기타 표창을 받았다. 이 기사의 주인공인 박형식-박 뽀뜨르 가브리로비치는 원동에서 평범한 교사, 소련의 인민교육부 지도자로부터 시작하여 교육성 부상, 대학 총장에 이르기까지 그 어디에서, 어떤 직책을 차지하던지간에 교사의 기치를 높이 들고 나갔으며 조선민주주의인민공화국과 소련의 교육체계를 발전하고 공고화하였다.





# 품위가 있는 사람은 모두와 화합한다

작가이자 화가인 박 미하일 피모페예비치는 오늘 그의 활동영역 그런즉 들끓는 창작사업의 장소도 모스크바와 서울 사이라고 한다. 그에게 있어서 이 두가지 직업중 어느 것이 첫 자리에 있는지 모르겠다. 솔직히 말해서 겸손하고 부드러운 유머가 있고 나이가 들었지만 처음으로 세상을 보는 어린이의 호기심을 갖고 있으며 자연스러운 인테리성을 타고 난 이 재능있는 분과 오래전부터 직접 만나보고 싶었다. 바로 이런 품성이 우리 생활의 아름다운 순간을 그리거나 쓰는데 화가, 작가 박 미하일에게 도움을 준다. 우리가 자주 그런 순간을 그저 지나보내고는 후에 재능있는 창작가들의 작품에서 보고는 놀라기도 한다. 박 미하일은 자기의 재능에 의해 모스크바나 한국에서 그의 작품에 대한 수요가 높다. 하긴 카자흐스탄에서도 그를 잘 알고 있다. 미하일 피모페예비치는 카자흐스탄에서 발행되는 <브로스포르>문학잡지의 여전히 반가운 손님이다. 그 어느 한때 미하일은 이 잡지에 자기의 작품들을 게재했다. 운이 좋아 우리는 알마티에서 박 미하일과 잠깐 만날 기회를 얻었다. 우리는 문학포럼에서 그와 만났다. 그는 여러가지 언어로 쓰는 한국작가들에 대한 풍부한 자료를 가지고 와서 포럼에서 발언하였다.

## 진 따마라

박 미하일 피모페예비치의 경력은 아주 풍부하다. 문화의 다양성으로 풍부하다고 말하는 것이 옳을 것이다. 문화마다 개성의 형성에만이 아니라 창작적 활동에, 작가와 화가의 운명에 영향을 주면서 그의 심장속에 흔적을 남겨 놓았다. 그러면 독자들이 판단해 보십시오.

미하일 피모페예비치는 우스베키스탄의 작은 촌 악꾸르간에서 태어나 그 곳에서 학교를 필하고 타지키스탄 (두산베) 미술전문 학교에 입학하였다. 미술학교를 졸업한 후에 카자흐스탄 (알마아타)에서 살며 근무하였다. 1998년에 러시아의 심장인 모스크바로 이주하게 되었다. 그는 그곳에서 작가, 화가로 성장했다. 지금은 모스크바에서 서울로, 서울에서 모스크바로 왕래하고 있다. 때문에 최근 년간에 그는 지구촌의 공민으로 자신을 더욱 더 느끼게 된다. 이것을 확증해 주는 사실을 보기로 하자.

박 미하일 피모페예비치는 <Korean Expatriate Literature> (로스-엔젤스) 잡지 상, 한국 펜-

클럽 (서울) 상, 알렌진 까따예브 명칭 상, KBS 방송국 (한국)상, 꾸쁘린명칭 <석류석 팔찌> (러시아)상 계관인이다. 박 미하일의 미술박람회가 프랑스, 한국, 러시아, 카자흐스탄에서 열렸는데 그중에서 가장 큰 박람회가 근 20개이다. 그의 화폭들은 러시아, 한국, 프랑스, 미국, 터키, 카자흐스탄의 개인 콜렉션에 보관되어 있다. 박 미하일은 장편소설과 단편소설 <천사들의 부두>, <흰 닭의 춤>, <웃는 흉도>, <강을 따른 가벼운 여행>, 단편소설집 <남쪽에 떠도는 구름>, <서울의 방학> 저자이다. 그의 일부 작품들은 영어, 독일어, 한국어로 번역되었다.

## <제가 노령인데도 불구하고 아직도 계속 탐색중에 있습니다>

-미하일 피모페예비치, 알마티에 왔다가신지가 오래 되었지요?

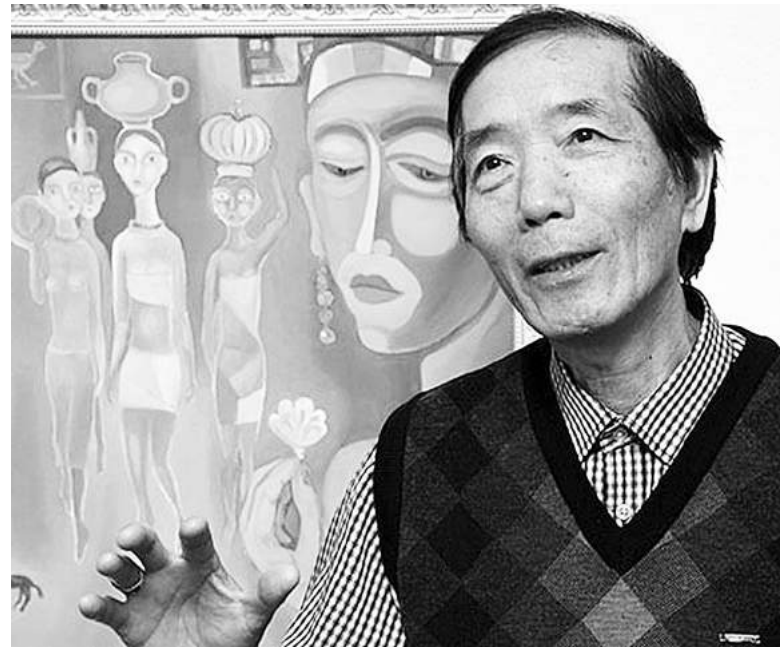
-예, 그런데 그렇다고 해서 훌륭한 사람들이 살며 경치가 아름다운 정든 땅이 내게 멀어진 것이 아닙니다. 나는 알마티를 사랑하고 카자흐스탄을 소중히 여깁니

다. 그것은 내가 바로 이 도시에서 작가와 화가로 성장했기 때문이다. 그리고 알마아타에서 자기의 직업도 시작해 보면서 민족적 자체의식과 연관된 사건의 중심에 들어가서 생활의 중요한 경험을 얻기도 했습니다. <고려일보>에서 저의 사업은 카자흐스탄고려인협회 성장의 중요한 사건, 고려인들의 문화적 가치물재검토의 흥미있는 시기와 때를 같이 하였습니다...그 시기에 내가 유일무이한 고려인 신문사에서 일한 것을 행운으로 간주합니다. 나는 이미 20여년을 알마티를 방문하지 않았거든요...도시가 많이 변했지만 이상하게도 나에게는 모든 것이 정이 듭니다. 지어 건축 면에서 변한 이전 도로와 작은 거리들도 나는 기억하고 있습니다. 솔직히 말해서 아직은 도시에서 방향을 잡을 수 없습니다. 알마티에는 여전히 저의 친구들과 동료들이 많이 살고 있습니다. 한 마디로 말해서 집에 온듯한 느낌이 듭니다.

- 한국에서는 어떤 느낌이 들지요?

-한국에서도 편안한 감이 듭니다. 그런데 나는 많은 것으로 한국과 연관됩니다. 보십시오. 딸애가 한국에서 출가하여 살고 있습니다. 나는 한국에서 창작사업을 많이 합니다. 내가 창작활동을 할 좋은 조건을 조성하여 주는데 대해 나는 동포들에게 항상 감사하는 마음을 가지고 있습니다. 사회계도 저를 항상 기억하고 여러가지 행사에 초대하며 구 소련의 고려인 화가들의 박람회 조직사업을 돕고 있습니다. 사회계는 한국의 재능있는 아이들의 공쿨-전시회 조직과 관련된 저의 발기도 지지하고 있습니다. 신선한 아침의 나라에서는 세월이 빨리 흐릅니다. 한 행사가 다른 행사로 계속 바뀝니다.

최근에 내가 하는 기본 일은 번역활동입니다. 얼마전에 장편소설 <도지> 제 2권을 러시아어로 번역했습니다. 제 1권은 모스크바에서 2016년에 발행되었는데 도서관들과 독자들의 손에 즉시 다 들어갔습니다. 이 장편소설이 20권으로 되었는데 러시아어로 3권만 번역하기로 했습니다. 저와 성이 같은 여류작가 박경리의 이 대하소설은 조선인민의 년대기로, 땅의 소금으로 되는 것으로 하여 가치가 있습니다. 책에 묘사된 사건이 산악벽지의 작은 촌에서 벌어지는데 촌주민들은 문명의 복을 누리지 못하고 지냅니다. 그러나 그 곳에서도 모든 사람들에게 특징되는 정열이 들끓습니다. 농민들의 행동에서는 질투, 선의, 약이 나타납니다. 한마디로 말해서 생활이 들끓고조선에서 일어나는 사변들이 양반의 가정에도 영향을 줍니다. 이전에 내가 다른 작가들의 작품을 번역했



는데 그것은 현대 작품이었습니다. <도지>는 내가 지금까지 몰랐던 <처녀지>입니다...

-그런데 그 책을 어디에서 구할 수 있나요?

-서점에는 없어요 도서관에만 있습니다.

-그러면 방금 발행되었는데 재판해야 한다는 말인가요?

-예, 그렇게 됩니다...한국에서는 박경리의 대하소설이 카자흐스탄으로 말하면 무흐따르 아우에소브의 <아바이의 길>, 러시아로 말하면 레브 톨스토이의 <전쟁과 평화>나 같습니다.

-미하일 피모페예비치, <고려일보> 기자들이 우리는 당시의 창작을 주시하며 성과에 기뻐합니다. 화가로도, 작가로도 유명한 창작인들이 화가를 중이나 작가들 중에 소수입니다. 선생님은 어느 쪽을 더 좋아하시는지요?

-솔직히 말해서 내가 최근에 번역을 많이 하다보니 자신의 창작과 연관된 특별한 작품이 없어요 많은 것을 뒤로 재쳐 두었습니다. 총체적으로 말한다면 나는 일생을 두고 자신의 창작을 두 부분으로 나누어 놓을 수 없습니다. 이를테면 두 예술 즉 문학과 미술이 손을 맞잡고 저를 생활의 길에 인도합니다. 나는 예술가로서 그것을 위해 살고 그것을 실현합니다. 내가 생각건대 이렇게 독자들과 관람자들 앞에서 말하기가 수월한 것 같습니다. 저에게는 이렇게 자기의 작품을 쓰기가 편리합니다. 아마 하나가 다른 것을 어떤 식으로 꼭 보충하여 주기 때문에 그럴 수도 있습니다.

-혹시 그것이 독특한 휴식이 아닐까요? 볼펜을 붓으로 그리고 반대로 붓을 볼펜으로 바꾸면서 말입니다...

-그럴 수도 있지요 (웃는다). 미술박람회를 준비할 때 글을 쓰지 않는 것이 확실합니다. 또한 반대로 책을 쓸 때는 그림을 그리지 않고요...

-얼마전에 한국에서 있는 미술박람회가 그림에 대한 새로운 태도로 저를 놀라게 했거든요, 마치도 스타일을 바꾼 것 같던데요?

-나는 새로운 수단을 이용하려고 노력하는데요 스타일이나 방법은 바꾸지 않은 것 같습니다. 스타일은 저의 몸속에 베인 것이니 그것을 바꾸거나 변경하거나 있을 수가 없습니다. 그것은 해가 갈수록 튼튼해 지고 더욱 더 표현력이 있고 저의 작품을 알아보게 합니다. 한국에서 열린 열다섯번째 그림박람회에 나는 에나멜로 그린 그림들을 내놓았습니다. 화

가가 자기의 사색을 이런 방법으로 표현하는 것은 그림물감을 붓으로 화폭에 바르거나 그리는 것이 아니라 물감을 <붓는 것입니다>. 다시 말해서 화가가 계획대로 물감이 좁다란 흐름으로 화폭에 흘러내립니다. 여기에서 실수를 하지 말아야 합니다. 모든것을 틀림없이 하던지 아니면 원했던 대로 수정할 순간을 놓치지 때문입니다. 방문객들에게는 저의 이런 창작이 마음에 들었습니다. 그러나 나는 자체표현의 이란 방법에 멈추지 않을 것입니다. 앞으로 계속 갈 것입니다. 내가 노령이지만 계속 탐구의 길에 있거든요...

-그런데 미하일 피모페예비치는 자신의 창작적 형상을 이미 찾은곳 같은데요. 당신의 창작에서 새가 많은 자리를 차지하는데 이것이 무엇을 의미합니까?

-아마 저의 창작에서 그것이 요점이라고 봅니다. 새는 자유로운 존재입니다. 새들은 민족적 소속 기타 임의의 소속에 관계없이 사람들 모두가 하나의 인간의 종족이라고 생각합니다. 하늘에서 나는 새, 나무가지에 앉은 새, 화폭을 다 차지하는 새의 곁에는 항상 인간의 세계가 있습니다. 이렇게 대중 설명할 수 있습니다.

## 절박한 테마

오늘 미하일 피모페예비치가 참가하지 않고 진행되는 고려인-작가 포럼이 하나도 없다. 다방면적 개성으로서 그의 창작만이 관심을 이끄는 것이 아니다. 문학가들은 박 미하일 작가가 이리저리한 사건에 대해 또는 이리저리한 동기와 관련하여 어떤 생각을 가지고 있는가에 관심을 가진다. 그러니 박 미하일이 금년에 서울에서 진행된 국제문학가 포럼 <플릿홍, 평화와 교제>에 참가한 것은 물론이다. 포럼에는 세계의 여러 나라에서 온 한인 작가들이 참가하였다.

- 이것이 문학가들의 보통 모임이 아니었습니다 - 미하일 피모페예비치가 회상한다 - 문학에서 날카로운 테마를 토의하며 문화의 협동에서 아주 효과적이었습니다. 처음으로 한국에 저의 동포-작가들이 많이 모였는데 그들이 모국어로 글을 쓰는 것이 아니라 그들이 거주하는 나라의 언어로 씁니다. 그들은 다 유명한 작가들로 되었으며 그들의 작품을 오늘 한국어로 번역하고 있습니다. 한국인들은 그들의 창작과 문학발전에 한 그 작가들의 기여를 자랑하고 있습니다. 한국에서 진행된 그 포럼이 이것을 확증하여 줍니다.

(다음 호에 계속)





# 카프카스 여행기 5 - 조지아 / 하나

카프카스 3개국 중 아르메니아와 조지아를 여행하였다. 이번 여행을 통해 이 땅에서 살아가는 사람들을 만나고 또 그들의 문화를 느낄 수 있었다. 이 글은 단순여행정보를 나열한 글은 아니고 필자가 보고 느낀 감상을 적은 지극히 개인적인 글이다. 틈틈이 정리해서 시리즈로 연재할 예정이다. (김상욱)

## 푸쉬킨 “조지아음식은 시와 같다”

### 알마티에서 성업중인 조지아식 레스토랑

카자흐스탄을 방문하는 분들이 하나같이 하는 말이 있다. “한국에서 먹어본 양꼬치구이와 달라카자흐스탄의 양고기 샤슬릭은 정말 맛있다.” 또는 “양고기는 원래 특유의 냄새가 나는데, 카자흐스탄에서 양고기 샤슬릭을 먹어 본 뒤, 모든 양고기는 냄새가 난다는 통념을 깬다” 등이다. 그리고, 알마티를 방문하는 분들은 시내 어디에서나 먹을 수 있는 샤슬릭의 매력에 푹 빠져들어 샤슬릭의 마니아가 될 뿐만 아니라 ‘샤슬릭’을 카자흐스탄의 대표적인 요리로써 기억하곤 한다.

그러나 사실 샤슬릭은 카자흐인들의 대표음식이 아니다. 카자흐인들의 대표음식은 바로 말고기나 양고기를 삶아서 수제비와 같은 밀가루 반죽과 함께 먹는 ‘베스빠르막’이라는 요리이고, 숯불에 고기를 구워먹는 ‘샤슬릭’의 원조는 카프카스지역이다. 특히, 조지아인들이 만드는 샤슬릭은 ‘므쯔바리’라고 하는데 그 맛이 일품이고 카자흐스탄 외에도 구소련지역 전역에서 맛볼 수 있다. 즉, 모스크바에서부터 동쪽 끝 블라디보스톡에 까지 조지아식당들이 성업중이다.

그 만큼 조지아음식이 이 지역에서 차지하는 위상은 대단하다. 그래서일까? 일찍이 러시아의 유명한 시인 푸쉬킨은 ‘조지아 음식 하나하나 마치 시와 같다’고 까지 극찬을 하였다. 특히, 조지아의 수도 트빌리시에서 동쪽 관문인 시그나기로 방향을 잡고 길을 떠나보면 길거리에서 무수한 양떼와 멋진 조지아 양치기를 만날 수 있는데, 이들을 피해 잠시 쉬거나 일부러 들러게 되는 와이너리에서 와인 한잔과 함께 먹는 양고기 또는 돼지고기 숯불구이 즉, ‘므쯔바리’ 맛은 그 어디에도 비유할 수가 없을 정도이다. 말 그대로 환상의 궁합이라고 할 수 있다. 특히, 가수 심수봉씨가 부른 <백만송이 장미>의 실제 모델인 조지아의 화가 ‘베라스마니’의 이름을 딴 와인 한잔과 양고기 ‘므쯔바리’를 드셔 보길 권한다. 조지아 여행의 즐거움이 배가 될 수 있을 것이다.



조지아인들은 ‘므쯔바리’는 포도나무 가지를 태운 숯으로 구워야 제 맛이 난다고 하는데, 이는 마치 카자흐인들이 샤슬릭은 사막에서 자라는 삭사울 나무로 구워야 제 맛이 난다고 하는 논리와 같다. 포도나무 숯불에 굽던지, 아니면 삭사울 숯불에 굽던지 간에 사실, 맛을 좌우하는 것은 무엇보다 신선한 고기와 적당한 온도의 숯불 그리고 셰프의 손맛과 정성 등이 어우러진 결과이겠지만, 조지아인들은 유독 포도나무 숯불로 구워야 함을 고집한다.

문득, 20여년 전, 키르키스스탄을 처음 방문했을 때 석탄에 양고기를 구워 파는 샤슬릭 식당 주인이 양고기는 석탄에 구워야 최고의 맛이라고 했던 것이나 모스크바를 처음 여행했을 때 돼지고기 샤슬릭은 자작나무 숯에 구워야 제맛이 난다고 했던 모스크바치(모스크바시민)의 말이 기억났다. 사람들의 입맛이 지극히 주관적이라는 것과 자신들이 어릴 때부터 먹어왔던 그 입맛과 레시피 그리고 요리 조건 등을 최고로 여기는 경향이 있다는 것을 조지아 여행을 통해 재확인 할 수 있었다.

‘므쯔바리’ 다음으로 조지아를 대표하는 음식은 ‘하차푸리’라고 하는 조지아식 피자 또는 피자의 원형이라고 불리는 빵 요리이다. 화덕에 구운 빵을 여기서는 ‘푸리’라고 하는데, 이 빵에다 치즈나 계란 등을 얹어서 맛을 더했다. 이 ‘하차푸리’가 흑해를 건너 이탈리아로 건너가서 좀 더 다양한 재료가 얹어지면서 지금의 피자가 되었다는 말도 있다. 알마티에도 ‘하차푸리’를 맛있게 하는 집들이 참 많은 편인데, 조지아에서 먹어본 정통 ‘하차푸리’는 빵과 치즈가 오묘하게 결합된, 이 하나로 한끼



식사를 거뜬히 해결할 수 있는 맛있는 종합영양음식임을 실감할 수 있다.

또한 조지아의 대표적인 음식은 우리네 만두와 비슷한 ‘헝칼리’가 있다. 얇고 쫄깃한 식감의 만두피에 익숙해 있는 우리네 입맛에는 이 헝칼리의 두꺼운 만두피가 약간 거슬릴 수 있다. 내용물은 우리보다는 압도적으로 고기가 많이 들어가 있다는 것. 피가 두꺼운 만큼 속이 터지지 않아서 고기육즙을 생생히 맛보면서 먹을 수 있다. 유라시아 대륙 동쪽 끝 한반도가 만두의 동방 한계선이라고 한다면 조지아는 바로 만두의 서방한계선이라고 해도 될 듯하다. 흑해 넘어 동유럽이나 서유럽에서는 이러한 만두형태의 음식을 즐기지는 못했기 때문이다.

조지아에는 ‘조지아의 스키커즈’라고 불리는 유명한 간식도 있다. 바로 포도즙을 굳히고 그 안에 호두와 같은 견과류를 넣어 만든 간식도 있는데, 조지아를 여행하면서 자주 보게 되는 거리나 가게에 주렁주렁 매달려 있는 것이 바로 ‘추르츠헬라’이다. 호두나 견과류를 실에 꿰어 농축시킨 포도주스와 전분으로 한 반죽으로 돌돌 말아 말린 저장음식이다. 색깔이나 울퉁불퉁한 모습이 독특하여 모양새는 조금 그럴지만 씹는 식감이 쫄깃하고 씹을수록 포도의 향과 호두의 고소한 맛이 잘 어우러진다. 포도와 호두가 흔한 조지아의 환경이 반영된 음식이고 와인의 안주로도 자 어울린다.

이외에도 튀긴 닭을 전통 토기에 담고, 그 위에 다진 마늘, 물, 우유를 끓여 골고루 부어 오븐에서 살짝 조리한 마늘을 사용한 닭 요리인 ‘시크메롤리’, 쌀, 쇠고기, 살구 열매로 만든 튀레와 잘게 다진 견과류를 넣어 만든 조지아의 전통 스프인 ‘하쵸’도 맛보길 권한다.

조지아의 전설에 의하면 신이 세상을 창조할 때 저녁을 먹다가 카프카스산맥의 높은 봉우리에 걸려 넘어져서 그 음식이 쏟아진 곳이 조지아라고 한다. 그만큼 조지아 음식이 맛있다는 것인데, 트빌리시내에서 먹어본 조지아 음식이나 와인으로 유명한 텔라비나 시그나기로 가는 길에 식당을 겸하고 있는 와이너리에서 맛본 조지아음식은 또 먹고 싶고 다시 오고 싶을 정도로 맛있다.

# 러시아 상트대에 박경리 작가 동상 세웠다

<토지문화재단은 20일 러시아 상트대 안 현대조각정원에서 박경리 선생 동상 제막식을 했다. 사진은 러시아에 세워진 것과 같은 모양의 동상. 토지문화재단 제공>

대하소설 <토지>를 쓴 박경리(1926~2008) 작가의 동상이 러시아 국립대인 상트페테르부르크대학교(이하 상트대)에 건립됐다.

토지문화재단은 20일 상트대 안 현대조각정원에서 도중인 문화체육관광부 장관과 메닌스키 러시아 문화부 장관 등이 참석한 가운데 박경리 선생 동상 제막식을 했다.

1724년 세워진 상트대는 러시아에서 가장 오래된 명문대학으로 드미트리 메드베데프 전 대통령과 현 푸틴 대통령의 모교이기도 하다. 특히 동상이 들어선 동양학부 건물은 본관과 더불어 이 대학을 상징하는 곳이다. 동양학부는 대중문화 말기인 1897년부터 1917년까지 한국인 통역관 김병옥이 유럽권 최초로 한국어를 강의한 곳이기도 하다. 상트대는 2017년 1학기부터 동양학부에서 박경리 강좌를 개설해 운영하고 있다.

동상 건립은 한·러 문화외교사업의 하나다. 러시아는 ‘국민시인’ 알렉산드르 푸시킨(1799~1837) 동상을 서울에 건립해달라고 요청했고, 한국은 2013년 11월 서울 중구 롯데호텔 앞에서 푸틴 대통령이 참석 속에 푸시킨 동상 제막식을 했다. 박경리 작가 동상 러시아 건립은 이에 대한 러시아의 화답이다.

러시아 동상은 원주와 통영, 하동에 세워진 모양과 같다. 모두 서울대 권대훈 교수의 작품이다. 지난해 9월 항공편으로 운송돼 상트대에 전달됐다.

동상은 같은 형태지만 러시아 동상에는 박 작가의 시 <숲>의 마지막 시구인 ‘슬픔도 기쁨도 왜 이리 찬란한가’가 한글과 러시아어로 새겨져 있다. 원주 동상에는 ‘꿈꾸는 자가 창조한다’, 통영·하동 동상에는 ‘버리고 갈 것만 남아서 참 흥가분하다’가 새겨져 있다.

## 박경리는 누구?

1926년 10월 28일 경상남도 통영시(지금의 통영)에서 출생했다. 본명은 박금이. 1945년 진주고등학교를 졸업하고 같은 해 김해도씨와 결혼해서 이듬해 딸 김영주를 낳았다. 1950년수도여자사범대학 가정과를 졸업한 후 황해도 연안여자중학교 교사로 재직했다. 6.25 전쟁중에 남편이 서대문형무소에서 수감되었다가 죽고, 연이어 세 살 난 아들을 잃게 된다. 이후 창작활동을 시작했다. 1969년부터 한국현대문학사에 한 획을 그은 대하소설 ‘토지’ 연재를 시작하여, 1994년 8월 집필 26년 만에 ‘토지’ 전체를 탈고하였다.

1980년 지금의 박경리문학공원 자리인 원주시 단구동 742번지에 정착하여 창작활동을 계속하였다. 1992년 연세대학교 원주캠퍼스에서 소설창작론을 강의하였고, 1995년 같은 대학 객원교수로 임용되었다. 1996년도 토지문화재단을 창립하고, 이어서 1999년 토지문화관을 개관하여 이사장으로 취임했다. 이후 토지문화관은 문학인들에게 창작공간을 제공하고, 다양한 학술 문화 행사를 기획, 개최해 왔다. 2008년 5월 5일 폐암으로 타계하여 고향인 통영시에 안장되었다.

1955년 8월 『현대문학』에 김동리의 추천으로 단편 「계산」을 발표하였고, 다음 해 단편 「흑흑백백」으로 추천이 완료되면서 본격적인 작품활동을 시작했다. 1957년 단편 「불신시대」로 제3회 현대문학 신인문학상을 수상했다. 1956년부터 1959년까지는 단편소설 창작에 주력했다. 「암흑시대」, 「전도」, 「벽지」, 「영주와 고양이」, 「도표없는 길」, 「어느 정오의 결정」, 「비는 내린다」 등의 단편소설이 『현대문학』, 「신

태양」, 「사상계」, 「여원」, 「주부생활」 등의 매체를 통해 발표되었다.

1958년 첫 장편 「애가」를 『민주신보』에 연재한 후, 1959년 2월부터 11월까지 『현대문학』에 장편 「표류도」를 연재하였다. 전후 전쟁 미망인이 속물적 세계와 대면하면서 겪는 고통과 내적 성숙, 낭만적 사랑과 현명을 그린 이 작품은 대중적으로 인기를 끌었는 뿐만 아니라 나중에 영화로 만들어지기도 했다. 1960년대 들어서 장편소설을 집중 발표한다. 「성녀와 마녀」(『여원』 연재, 1960년 4월~1961년 3월), 전작 장편 「김약국의 딸들」(『유물문화사』, 1962), 「파시」(『동아일보』 연재, 1964년 7월~1965년 5월), 전작 장편 「시장과 전장」(현암사, 1964) 등이 이 시기 발표된 대표적인 장편소설들이다. 「표류도」와 「파시」, 「시장과 전장」이 전쟁미망인 혹은 전쟁이 여성에게 미치는 영향력을 지속적으로 그렸다면, 「김약국의 딸들」은 통영이라는 특정 지역을 배경으로 역사적, 사회적 변동에 따른 한 가족의 몰락과 내 딸의 비극적 운명을 개성적으로 그림으로써 작품세계의 전환점을 마련하였다. 1970년대 이후 작품활동이 「토지」에 집중되었다면 1950년대 중반부터 1960년대 말까지 작품의 주체들은 전후, 전쟁미망인, 인간의 소외와 존엄, 낭만적 사랑의 추구와 좌절로 요약된다.

「토지」 1부는 『현대문학』에 1969년 9월부터 1972년 9월까지 연재되었으며, 「토지」 2부는 『문학사상』에 연재(1972년 10월~1975년 10월)되었다. 1973년 「토지」 1부가, 이듬해인 1974년 「토지」 2부가 삼성출판사에서 간행되었다. 1977년 1월부터 「토지」 3부를 『주부생활』, 『독서생활』, 『한국문학』 등에 연재하였다. 1980년 「토지」 3부가 삼성출



판사에서 간행되었다. 「토지」 4부는 1983년 연재를 시작하여 여러 매체를 거치면서 1988년까지 연재되었다. (『마당』 1981년 9월~1982년 7월~12월, 『정경문화』 1983년 7월~12월, 『월간경향』 1987년 8월~1988년 5월) 1992년 9월 「토지」 5부를 『문화일보』에 연재하기 시작해서, 1994년 8월 집필 26년 만에 「토지」 전체를 탈고하게 된다. 「토지」는 구한말부터 일제 식민지 시대, 해방에 이르기까지 거의 1세기에 이르는 한국 근·현대사의 변천 속에서 다양한 계층, 다양한 이념, 다양한 욕망을 소유한 인물들이 겪는 갈등과 고난을 그려내면서, 이들의 현실 극복 의지와 민족과 역사에 대한 총체적인 조망을 시도하였다. 때문에 “가족이라는 혈연 단위를 그 확대를 역사적인 시대의 교제와 맞물리도록 고안함으로써, 조선 말기 이후 한국 사회의 근대화라는 격변기를 살아가고 있는 전형적인 인물들의 창조에 성공”(권영민, 『한국현대문학사 1945~1990』)하였다는 평가를 받았다. 1984년 『한국일보』 창간 30주년 기념 ‘한국 전후 문학 30년 최대 문제작’에 선우희의 ‘불꽃’, 황석영의 ‘장길산’과 함께 선정되기도 했다.



# Актер – профессия, театр – судьба

*За годы работы в Корейском театре Григорий Андреевич Ким на сцене родной сцене сыграл более сорока ролей. Отмечая недавно свой 60-летний юбилей (а у корейцев, как известно, эта дата особенная), актер вновь и вновь вспоминал то одну свою работу, то другую. Суть воспоминаний сводилась к одному – будто бы все эти роли не сыграны, а прожиты. Через его сердце прошло столько судеб, сколько вряд ли обычно смертному дано прожить и пережить. Григорий Андреевич к своим героям относится то с мягкой иронией, то с глубоким сочувствием. Его же судьба сложилась так, как должна была сложиться в соответствии с мечтой, идеалами, стремлением добиться тех целей, которые ставил перед собой, будучи совсем еще молодым актером, какие есть у него и сейчас, когда он, уже давно перешагнувший рубеж становления, встал в ряды тех, кого сегодня величают ветеранами театра.*

Тамара ТИН

Григорий Андреевич – человек завидной судьбы. Когда он рассказывает о родном театре, о себе, состоявшемся как творческая личность в этом театре, благодаря театру встретившем в свое время свою супругу Эмилию, с которой они вырастили сына и нянчат внучку, его глаза светятся от счастья и на вопрос о своем главном к 60-ти годам достижении Григорий Андреевич отвечает: «Я с радостью иду на работу, как это было вчера, сегодня, будет завтра и с радостью возвращаюсь к своим родным домой. Разве это не главное?»

Согласитесь, далеко не каждый человек может похвастаться тем, что его работа – второй дом. Многие, к сожалению, работу считают в основном лишь способом неплохо заработать. Материальная сторона, конечно, важна. Но, как говорится, не хлебом единым. Григорий Андреевич признается, что был и у него сложный период, когда в 90-е годы «по семейным обстоятельствам» он написал заявление об уходе из родного театра. Никто не держал – на зарплату актера семье не прокормишь. Но Григорий Андреевич помнит, как коллеги провожали его сочувствующим взглядом. В те годы многие расстались с Храмом искусства и не по своей воле. Но в жизни Григорий Андреевич понял одну истину. У сцены есть магнетизм, присущий только ей – театр своих не отпускает. То есть отпускает, оставляя у себя их сердца. Вот и Григорий Андреевич ушел, а в снах ему виделась сцена, аплодисменты зрителей, гастролы, которых в те годы было много, и которые порою, в бытность работы в театре, даже надоедали – они отрывали от семьи, бесцеремонно вмешивались в личные планы. А когда все это осталось в прошлом, все стало вдруг дорогим и близким. Думал, пройдет. Нет, сны, где он в театре играет драматическую роль, его не оставляли. Да и все остальное, в том числе случайные встречи с коллегами и друзьями, напоминало о том, что в его жизни когда-то было все ярче. В его жизни был театр и манящая сцена, как другая жизнь. Может, все из той прошлой жизни было так остро и незабываемо оттого, что, еще будучи мальчишкой, Гриша любил

петь, но в небольшом селении не было возможности получить музыкальное образование, развивать свои актерские способности. Однако зародившемуся зерну суждено было проклюнуться, а мечта с годами окрепнуть. Часто в села Узбекистана приезжал на гастролы Корейский театр. Гриша не пропускал ни одного спектакля. Более того, приезда артистов он ждал как праздника, продолжая втайне мечтать о том, что когда-то вырастет и тоже станет актером. И вот в 1977-м году это время пришло. За плечами только школа. Но театр, его любимый театр, набирает одаренную молодежь в так называемый вспомогательный состав артистов. Объявление вмиг облетело всех тех, кто мечтал о сцене. Григория приняли. Но образование получить удалось уже после службы в рядах Советской Армии. В 1984 году Григорию Киму повезло окончить Алма-Атинский государственный театрально-художественный институт по специальности «Актер драматического театра и кино» в мастерской заслуженного деятеля искусств СССР А. Пашкова – легендарной личности среди служителей театра. Учитель к нему тоже приходил во снах и звал назад, и говорил, что верит в него.

– Моя жена в прошлом тоже актриса, отдала театру более 10 лет, – вспоминает Григорий Андреевич. – Но она нашла себя в другой профессии, и у меня, вроде, все получалось, но душа была в театре. И вот на семейном совете мы решили, что я попробую вернуться в профессию. И вот в 2014-м году, спустя



столько лет, обращаюсь к директору театра Любови Августовне Ни. Как я благодарен ей, что она приняла меня снова! И еще, спасибо моим коллегам, что они меня не забыли. Помогали мне всячески. Видно, театр – это моя судьба. Здесь я обрел свой родной мир искусства, которое так дорого моему сердцу. Здесь меня понимают мои единомышленники, здесь я могу реализовать то, чему учился и о чем мечтал всю свою сознательную жизнь.

– Григорий Андреевич, а первую свою роль помните?

– Первый раз на сцену вместе с другими молодыми ребятами лет 17-18-ти я выходил в масовках. А уж потом мне доверили сыграть в спектакле «Брат Женьшень, выходи!» главную роль, от которой я получил и радость вдохновения, и счастье показать зрителям красоту добра и правды. Но и потом было много ролей, которые приносили истинное удовлетворение от работы. Это и роль Мадансе в «Сказании о янбане» (Хан Дин), и роль Ронга в постановке «Великий Будда, помоги!» (А. Казанцев), я был королем в «Сказании о девушке Сим Чён». Счи-

таю, что половина успеха – это хороший режиссер и напарник по сцене. Мне по жизни везло с ними. Мы выходили вместе с ныне покойной Майей Санчуновой Пак, очень талантливой актрисой. Я работал с такими мэтрами театрального искусства, как Мен Дон Ук, Ен Сен Нен, Ким Хан Нен и многими другими. Во все времена мне повезло работать рядом с мастерами своего дела.

– Мне, как зрителю, очень понравилась Ваша работа в «Прощении» (Юрий Цай) по мотивам Анатолия Кима «Плач кукушки», где Вы играли роль Матвея. Наверное, эта работа была очень сложной и эмоционально и физически?

– Я получил от работы над спектаклем огромное удовольствие. Юра выстроил все, как удобно актерам. Вопросов практически не было, организационно тоже все было на высоте. К тому же я там играл роль драматического характера. А это то, что как раз по моей квалификации.

– Григорий Андреевич, Вы один из самых возрастных действующих актеров театра. Это как-то

обязывает?

– Конечно, это ответственность. На нас оглядывается уже не одно поколение актеров. Однако, особенность наших актеров в том, что они очень почтительно относятся к старшим даже из-за возраста. Нам это очень приятно. Приятно, что национальная черта свойственна и театру. Спасибо им за это и еще, я уверен, что благодаря такой молодежи, какая у нас работает сейчас, у театра есть будущее.

– Так получилось, что мы с Вами, говоря о Вашем творчестве, затронули вечную проблему отцов и детей, долголительства на сцене. Григорий Андреевич, создается впечатление, что в Корейском театре никто не торопится на пенсию, ролей хватает актерам всех возрастов.

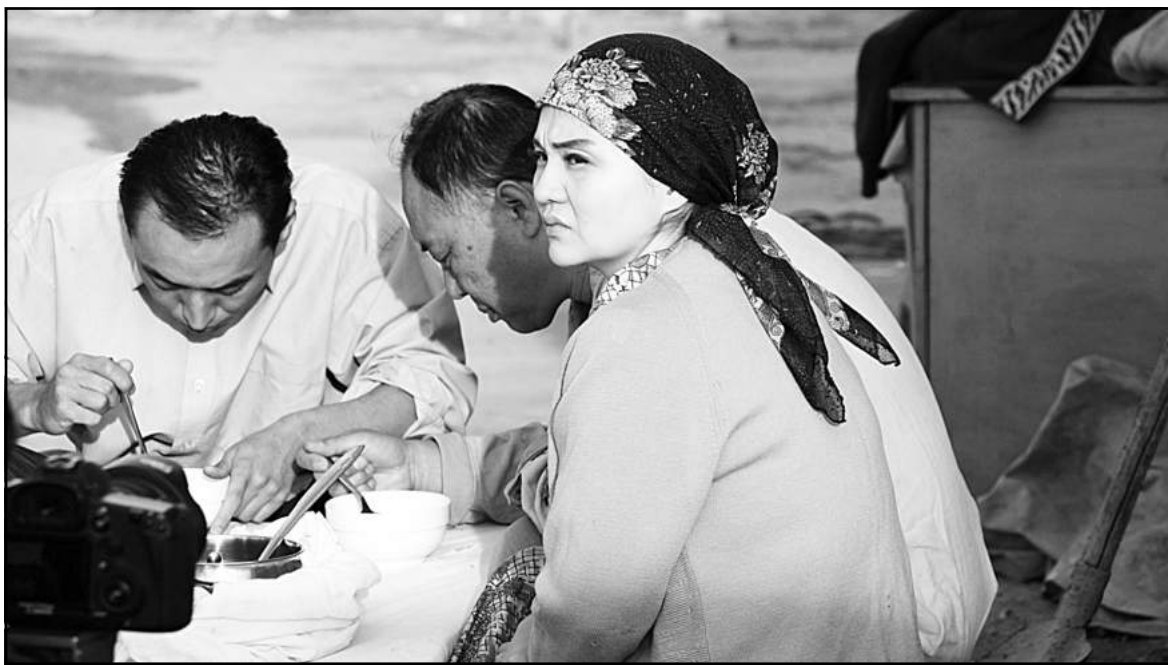
– Это действительно так. Лично я счастлив, что мне всегда везет с ролями. Играю интересных персонажей, мне очень интересно сегодня работать в театре. Люблю роли драматические, но и в комедийных мне дают пробовать себя. Например, «Деревенская кадрили»... Весь зал смеется! Людям хорошо, они отдыхают. А что еще нужно актеру? И еще о проблеме отцов и детей. Мне кажется, что у нас ее нет. Потому что в театре выполняется самый главный принцип – преемственности поколений. Директор театра этому придает большое значение, поэтому у нас нет невостребованных актеров. Мы делимся опытом с молодежью и многому учимся у них. Думаю, что и молодым актерам есть чему поучиться у нас.

– О Вас говорят, что Вы – вечный Дед Мороз для ребятни и что все елки Ваши.

– Я очень люблю детей и всегда с радостью выхожу к новогодней елке, слышу детский смех, вижу радостные, восторженные детские глаза и всегда заряжаюсь сам настроением, с каким могут приходиться на праздники только дети.

В день своего юбилея Григорий Андреевич получил благодарственные письма от Ассоциации корейцев Казахстана и от Корейского театра, а также он стал Заслуженным работником культуры РК. От всей души присоединяемся к поздравлениям!

Прочитала на сайте театра коротенькую рецензию об особенностях Григория Андреевича как человека творческого и очень позитивного от главного режиссера театра Елены Ким: «Яркий представитель своего поколения, он умеет очаровать зрителя. Работоспособный, вдумчивый, очень внимательный к коллегам». Видимо, благодаря этим качествам и состоялся актер театра, у которого, уверена, впереди еще много самых интересных ролей – характерных, драматических, комедийных. Ведь в когорте актеров Корейского театра все молодые и талантливы, невзирая на годы.







# Летний фестиваль K-POP в Павлодаре

Фестиваль современной K-POP музыки стал уже традиционным и проводится в Павлодаре два раза в год – зимой и летом. Вот уже второй год на центральной набережной, на главной сцене ERTIS PROMINADE, Павлодарский областной филиал общественного объединения «Ассоциация корейцев Казахстана» при поддержке Управления культуры, развития языков и архивного дела, координационного совета Ассамблеи народа Казахстана и КГУ «Когамдык келесим» проводит Фестиваль SUMMER K-POP STAR.

Светлана ШИН,  
Павлодар

Молодежное крыло корейского этнокультурного объединения приняло активное участие в подготовке и проведении этого мероприятия. Организационная группа под руководством Надежды Сорокиной провела тщательный предварительный отбор участников фестиваля, и зрителям была представлена яркая и интересная шоу-программа. Значительно расширился круг любителей популярной южнокорейской музыки и повысился профессионализм кавер-групп, выступающих в силе K-POP.

Каждое выступление было интересным, эмоциональным и красочным, особенно нужно отметить номера активистов молодежного крыла корейского этнокультурного объединения – это группа Blacr Unicors, занявшая второе место на международном конкурсе K-POP в г. Алматы, Flower Power, Dore и др. Уровень мастерства участников

стремительно растет и многие из них уже имеют своих поклонников.

Заместитель председателя корейского ЭКО Раиса Афанасьева-Ким отметила, что мероприятие проводится в рамках программы «Рухани жангыру» и посвящено Году молодежи.

В свою очередь председатель координационного совета молодежного движения Ассамблеи народа Казахстана Павлодарской области Рамиль Смаилов поздравил участников фестиваля и отметил, что это мероприятие носит не только культурный и развлекательный характер, но и воспитательный, выразил слова благодарности молодежи корейского ЭКО за организованность, активность и пропаганду дружбы, мира и согласия в регионе.

Всем танцевальным и вокальным группам были вручены благодарственные письма. В завершение мероприятия Ким Сонг Су, директор школы тасквондо, вручил денежный приз руководителю инициативной молодежной группы Flower Power.



## Открытие Кореи для туристов

С каждым годом количество казахстанцев, желающих посетить Республику Корея, становится всё больше, в связи с чем растет и потребность в гидах-переводчиках, которые покажут и расскажут всё об этой стране и станут верными помощниками во время поездки. Роману Пану 27 лет и он уже несколько лет работает гидом в компании «Спаси Веаисоур» («Спаси Боку»), которая отправляет тур-группы в различные страны, в том числе и Южную Корею. На сегодняшний день он сопроводил туда 14 групп, в которых было от 10 до 40 человек. В числе его тур-групп были и известные казахстанские блогеры, и телеведущие, и дизайнеры, и другие медийные личности.

Динара КЕНЕСБАЙ

Роман рассказал, кто и почему чаще всего летает в Корею, каковы особенности туризма этой страны, каково это – исполнять чужие мечты, и многое другое.

– Когда Вы начали ездить в Корею в качестве гида и кого Вы в основном сопровождаете?

– Моя первая поездка состоялась в августе 2015 года в Сеул. Конечно, я был поражен Страной утренней свежести, ее инновационности, и в то же время трепетному отношению корейцев к своей культуре, истории.

Чаще всего я сопровождаю молодых людей, в основном девушек, так как они самые ярые поклонницы K-POP. Удивительно, насколько популярна K-POP культура в нас в Казахстане, причем среди представителей всех национальностей – это приятно. Также мне доводилось путешествовать с известными журналистами, блогерами.

– Нравится возвращаться вновь и вновь в одни и те же места?

– Однозначно, да. Причиной этому является то, что, возвращаясь в тот же город с новыми людьми, я вижу, как сбываются их мечты. Осознание данного

факта для меня – это знак того, что поездка удалась. Атмосферу каждой поездки создают сами путешественники и поэтому все поездки неповторимы.

– Какие достопримечательности больше всего впечатляют туристов в Корее?

– В Корее очень много разных туристических достопримечательностей, одна из них – парк Намсан и башня Намсан, так как это культовые места, в которых снималось много известных сцен из ко-

рейских дорам. Также многие путешественники остаются под впечатлением от посещения SM Town и Big Hit Entertainment.

– Какие советы вы даёте путешественникам во время поездок?

– Один из наиболее ценных советов – это торговаться во время шоппинга. Ведь все, кто бывал в Корее, знают, что в этом случае обычно удается добиться снижения цены на 10-30%. А также мы даем простые, но полезные советы в выборе еды, например: «No pork», «Not spicy», ведь еда в Корее достаточно специфична для казахстанцев.

– Как Вы думаете, в чём секрет привлекательности Кореи с точки зрения туризма? Ведь не все страны могут похвастаться таким потоком иностранных туристов.

– Главное, на мой взгляд, это то, что сегодня по всему миру существуют миллионы фанатов K-POP и дорам, которые мечтают побывать в этой стране. Кроме того, в Корее очень развита медицина, которая считается одной из лучших, соответственно, многие посещают страну с целью медицинского туризма. Ну и конечно, многих привлекает богатая самобытная культура Кореи, кухня, традиции.

– Насколько активно развивается индустрия туризма в Южной Корее? Появляются ли новые тенденции?

– Туризм для Республики Корея – это весьма важная отрасль, поэтому государство постоянно работает над ее развитием. В свой каждый приезд в страну лично я замечаю, что делается очень многое для привлечения туристов, появляются новые достопримечательности, а старые становятся более ориентированными на иностранных туристов. Количество турфирм, предоставляющих услуги на английском языке, растет. Впрочем, многие готовы работать не только с англоговорящими туристами. Корею посещает много граждан Китая, Японии, а в последнее время и туристы из стран СНГ. И хотя я в основном сопровождаю молодых людей, являющихся поклонниками современной корейской культуры, я вижу, что сегодня страну посещают самые разные категории туристов и их становится все больше. Это не удивительно, ведь правительство Кореи действительно прикладывает немало усилий, чтобы сделать свою страну популярной.

– Соответственно, и Ваша работа будет востребованной. Желаем Вам успехов и спасибо за интервью!





# А говорят – «ушла по радуге»...

На сайте [koryo-saram.ru](http://koryo-saram.ru) нашла информацию о выходе в свет книжки издательства АСТ «Кошачья школа». Южнокорейские авторы Ким Чжинкён и иллюстратор Ким Чжэхон с такой любовью отнеслись к своей работе, что книжку уже заметили читатели. Она была отмечена премиями сразу нескольких престижных литературных конкурсов мира, стала победителем французской литературной премии *Le Prix des Incorruptibles*, швейцарского конкурса иллюстраций детской книги «Детская площадка», а также словацкого конкурса иллюстраций «Биенале иллюстрация» в Братиславе. Перевод книжки на русский язык расширил круг читателей, порадовав коресарам.

Тамара ТИИ

Уверена, многие, кому еще только предстоит познакомиться с творчеством южнокорейского писателя, получат истинное удовольствие не только от самого чтения книги-фэнтези, но и от соприкосновения с прекрасным миром многими любимыми и, согласитесь, остающихся неизменно таинственными, животных – котов и кошек. Что касается иллюстраций, то о них отдельный разговор – уже давно не приходится встречать книжку-картинку, книжку-фотографию о тех представителях мира природы, кого нам, людям, никогда до конца не понять. Не оттого ли мы так бескорыстно любим этих удивительных представителей кошачьего мира, прощая им все их мелкие проказы и шалости? Молодым родителям настоятельно советую. Найдите эту книжку и обязательно почитайте своим детям. Они не только откроют для себя много нового. Книга поможет им более ответственно относиться к миру природы, быть более внимательными к братьям нашим меньшим.

Новая серия фэнтези поделена на нескольких книжек: «Тайна хрустальной пещеры», «Магический подарок», «Предсказание сбывается», «Я буду всегда с тобой» и «Гора, куда уходят души». Повествование рассчитано на детей. Однако, скажите, кто из вас не перечитывал «Маленького принца» Экзюпери, переходя из одного возраста

в другое? Так вот, «Кошачья школа» для нас, для таких читателей, кто благодаря своему воображению способен увлечься книгой так, что для него все невозможное становится возможным, и ценит он в книге не голый реализм, а само отношение к тому, что вполне могло бы стать реальным, во всяком случае, в книге все по-настоящему. Коты переписываются с кошками, ходят на ночные собрания, их сообщества живут по своим, никому не ведомым законам, а людям невдомёк, что их питомец в принципе бессмертен. Ведь на самом деле, если кот живет дома, то хозяину вряд ли по истечении кошачьего века удастся увидеть смерть своего питомца. Эти четвероногие, как известно, почуввав естественный конец, уходят из дома и завершают свой жизненный путь таким образом, чтобы любимый хозяин так и не понял – умер его питомец или просто ушел на прогулку и не вернулся. «Ушел по радуге», – философски изрекают фелинологи.

Однако авторы «Кошачьей школы» решают этот вопрос по-своему. Наши любимые питомцы не умирают, для них есть специальная, так называемая «Кошачья школа». Туда отправляются коты после того, как им исполнится 15 лет. Мальчик Минчжун, который вырос со своим котом по имени Ивовый прут, появившемся в его доме еще до рождения его старшей сестры Наён, а затем потерял его однажды и



родители сказали ему, что кот ушел умирать, потому что так у этих животных принято, убедился однажды в обратном. А произошло это так. В почтовом ящике мальчик нашел однажды послание от своего любимца, адресованное кошке, которая должна была заменить малышу Ивового прута. Он открыл конверт и по отпечатку лапки любимца понял, что его не разыгрывают взрослые, что кот жив, и он интересуется, как живется после его ухода его другу Минчжуну и старшей его сестре Наён, которых он, Ив, нечаянно обидел своим поведением, когда перед уходом в Кошачью школу умышленно ничего не ел из их рук и не приближался к детям, хотя ему так хотелось это сделать.

Взрослые, конечно, не поверили детям, когда те, не выдержав, рассказали об этой истории и о почтовом ящике, который время от времени выдавал вновь и вновь письма из кошачьей школы, повествующие о том, как стремится к ним кошачья душа, как грустно в кошачьем мире без людей, которые так любят животных. Однако постепенно и в том сообществе Ив находит друзей и мудрых учителей. Ему приходится смириться с новой жизнью, понять законы природы, научиться важнейшему делу, которое знает любой кот – самому добывать себе пищу, охотясь на мелких грызунов. Ему предстоит обучиться грамоте для котов и, конечно же, кошачьей магии. А еще он должен ответить на многие важные вопросы, например, о том, что за тайны скрывает в себе Хрустальная пещера, где ему предстоит прожить часть из своих последующих после 15 лет годов, сколько лет директору кошачьей школы по имени Теплый носок и что за таинственные темные близнецы и тени обитают рядом с кошачьим сообществом?

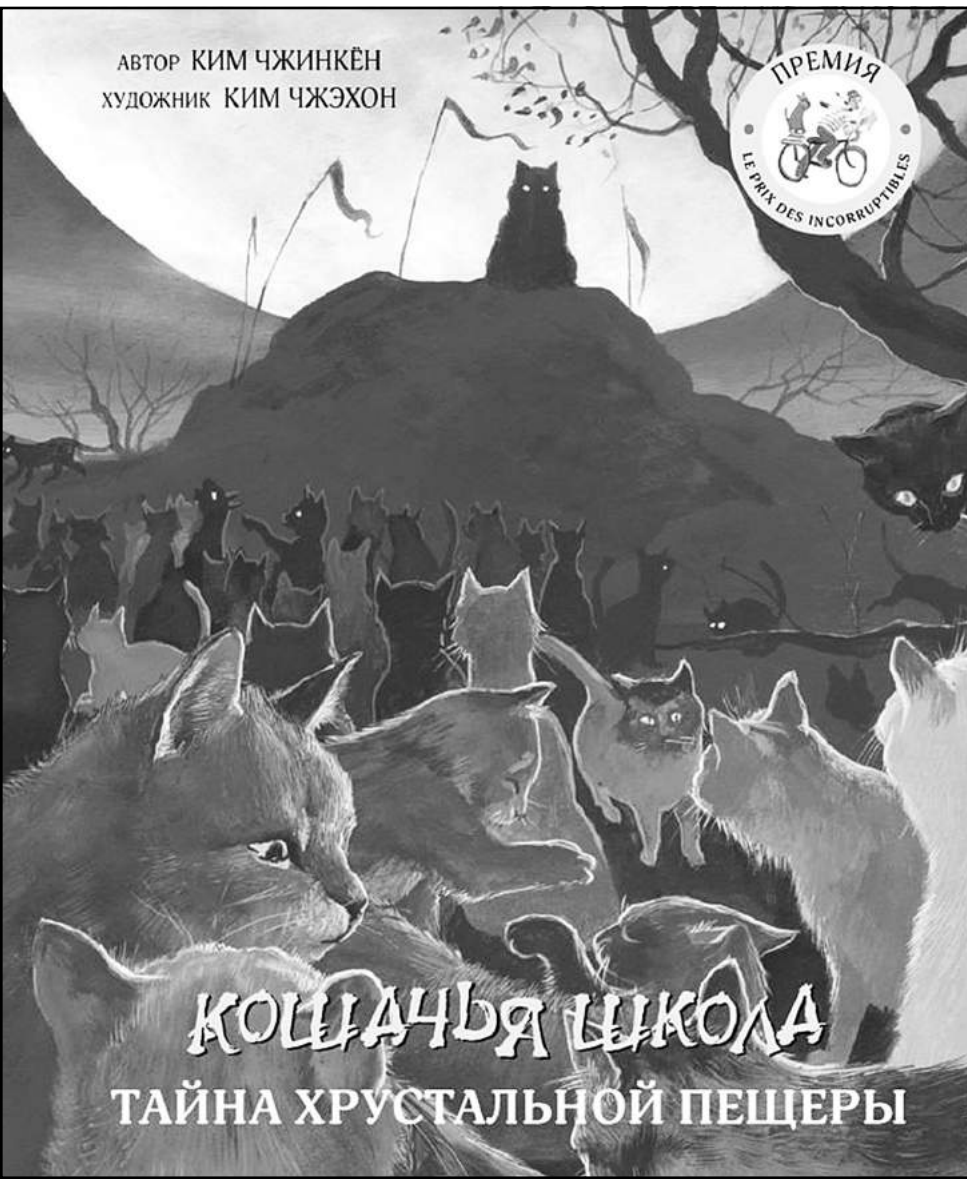
В общем, мир приключений наполнен таинственными событиями, полными риска и благородства пушистых героев, однажды покинувших свои дома и не спешащих расстаться с их домочадцами до конца. По легенде, именно они, скорее всего, и после «ухода по радуге» остаются верными своему дому, оберегают его и его обитателей, потому что, как известно, кот привязан к месту и своим присутствием, а

спустя годы, даже отсутствием делает жизнь домочадцев безопаснее и уютнее, передавая по наследству своим преемникам те добрые помыслы, которые он в свое время носил в себе, делая жизнь окружающих светлее.

В книге есть и то, что выгодно выделяет наиболее одаренных ярких представителей кошачьих из всего живого. Один из пушистых, например, говорит: «Знаешь ли ты, что коты видят, слышат и чувствуют намного лучше, чем люди. Они могут услышать неуловимые для человеческого уха разговоры деревьев и животных».

Однако коты и кошки предстают перед нами со своими характерами, как если бы речь шла о людях, что делает книгу легкой в восприятии, местами искрометно веселой, вызывающей улыбку и понимание того, что автор живо проникается повадками этих замечательных четвероногих наших друзей, их невероятной коммуникабельностью и свободолюбием одновременно. Когда коты говорят между собой, им свойственно и стеснение, и интеллигентность. Например, «он покраснел до самых кончиков ушей», пишет автор о реакции рыжего кота на высказывание директора Кошачьей школы. Благодаря вот таким мелким деталям мы понимаем Кошачью школу и ее обитателей – пушистиков и хвостиков с забавными их именами.

Первая книга «Кошачьей школы» «Хрустальная пещера» ведет читателя в волшебный кошачий мир и знакомит с его пушистыми и отважными героями. Вместе с Ивом, Валентинкой и Месаном мы узнаем историю кошачьего сообщества, учимся становиться невидимыми. В книге есть легенда о Золотом коте, есть сказ о кошачьей песне, у которой нет конца... Суть же чудесной магии в следующем – очень важно в этой жизни котам оставаться котами. И это важно не только для котов, а для всего живого (а может, и не живого, а всего сухого на земле). Истина в том, чтобы оставаться тем, кем ты являешься на самом деле. И, наверное, по большому счету, именно этот посыл делает ее такой универсальной в том смысле, что истина проста, как мир. Правда, не просто ей следовать.





# ФЕСТИВАЛЬ КОРЕЙСКОЙ КУЛЬТУРЫ И ОБРАЗОВАНИЯ 2019 г.

## 2019 한국교육문화축제

16 - 21 сентября 2019 г. (пн.-сб.)  
в Центре образования Республики Корея  
(пр. Абая 159А)

**16(пн.) - 20(пт.)**  
Неделя корейской культуры  
Зарегистрироваться заранее

- 16(пн.), 18(ср.), 20(пт.) 15:00 - 18:00  
Мастер-класс Ханджи
- 16(пн.) - 20(пт.) 15:00 - 17:00  
K-POP Dance Class
- 16(пн.) - 20(пт.) 10:00 - 18:00  
Фотовыставка
- 19(чт.) 16:00 - 18:00  
Golden Bell
- 18(ср.) - 19(чт.) 15:30 - 17:30  
Кинопоказ
- 20(пт.) 16:00 - 18:00  
Знакомство с грантом GKS

**21(сб.)**  
Основное мероприятие

- 10:00 - 15:30  
**6 Зон корейской культуры**  
- Традиционные игры Кореи  
(Юла, ТУХО, Чегги-чаги, Игра в камешки)  
- Ханбок (фото-зона)  
- Корейская еда
- 15:30 - 18:00  
**Официальное мероприятие**  
- cover-dance K-POP  
- Корейская народная музыка  
- Награждения  
- Розыгрыш лотерея

**Подробности:**

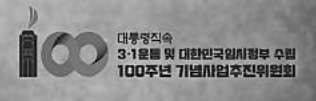
+7(727)392-91-23 / koreacenter.kz



### 국민이 지킨 역사 국민이 이끌 나라

새로운 100년의 주인공은 국민입니다

- 1919 3·1운동 및 대한민국임시정부 수립
- 1945 8·15 광복
- 1960 4·19 혁명
- 1960 5·18 민주화운동
- 1987 6·10 민주항쟁
- 1998 IMF 외환위기 극복
- 2016 촛불 시민 혁명
- 2018 남북정상회담(판문점, 평양)
- 2019 3·1운동 100주년
- 2019 4·11 대한민국임시정부 수립 100주년



## 한지공예 체험 강좌 수강생 모집 안내

1. 일시: 2019년 9월 16일(월), 18일(수), 20(금) (3일간) 14:00~17:00
2. 장소: 알마티한국교육원 /식당 (주소:아바야 159А)
3. 인원: 총 20명 (한국인 10명 / 고려인 10명)
4. 대상자 연령: 20세 이상
5. 강사: 한묘숙 (서양화 전공)
6. 내용:  
한지로 다양한 문양과 색을 조합하여 다용도바구니,  
추사필통, 팔각함 3개작품을 만들 예정.
7. 등록 기간 및 방법 : ~9월 13일까지(금)  
이메일: koreacenter.kz@gmail.com ,  
메일 제목: 한지공예-홍길동-생년월일-연락처
8. 문의: +7(727)3929120

### Набор на мастер-класс по изготовлению поделок из корейской традиционной бумаги «ХАНДЖИ»

1. Дата и время проведения занятий: 16, 18, 20 сентября 2019 г. (3 дня), с 14:00 до 17:00;
2. Место: Центр образования при Посольстве Республики Корея (пр-т Абая, 159А), столовая;
3. Кол-во участников: всего 20 чел. ( граждане Республики Корея – 10 чел./ казахстанские корейцы – 10 чел.);
4. Возраст: от 20 лет и старше;
5. Преподаватель: Хан Мёсук (факультет живописи в традиционном западном стиле);
6. Программа: уроки по изготовлению из разноцветной корейской традиционной бумаги «Ханджи» 3-х поделок: универсальная корзина, пенал, восьмиугольная коробочка.
7. Период и способ регистрации: до 13 сентября 2019 г.  
Регистрация по электронной почте: koreacenter.kz@gmail.com  
Указать в письме: Ф.И.О, дату рождения, сотовый телефон.

**Справки по телефону: +7(727)3929120**

# 14 СЕНТЯБРЯ

## КОРЕЙСКИЙ КУЛЬТУРНО - СПОРТИВНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ "МЫ ЕДИНЫ"

### 카자흐스탄 한민족 대축제 우리는 하나다

**МЕСТО:**  
СТАДИОН КАЗНУ ИМ.  
АЛЬ-ФАРАБИ,  
АЛЬ-ФАРАБИ 71/20

2019.09.14, НАЧАЛО: 10:00, СТОИМОСТЬ-1000 ТЕНГЕ  
БИЛЕТЫ ВЫ МОЖЕТЕ ПРИОБРЕСТИ ПО АДРЕСУ:  
УЛ. ГОГОЛЯ 2, КОРЕЙСКИЙ ДОМ; УЛ. БАЙТУРСЫНОВА 145, ОФИС 203  
СПРАВКИ ПО ТЕЛЕФОНУ: 293 96 61, 293 96 90



# РУССКО-КОРЕЙСКИЙ РАЗГОВОРНИК

Я изучал его почти три года.

거의 3 년 배웠어요. / 배운지 3 년이 되었어요.

Давайте поговорим по-корейски.

한국어로 말합시다.

Как это называется по-корейски?

이건 한국어로 뭐라고해요? 이거 한국말로요?

Что значит по-корейски '...'?

한국말의 뜻은요...?

...의미를 한국말로 해보실래요?

Я не могу вспомнить, как по-корейски будет '...'.  
기억이 안 나요. 이거 한국어로 어떻게...

Давайте поищем это слово в моем словаре.  
제 사전에서 이 단어를 찾아 봅시다.

제 사전에서 이 단어를 찾아 봅시다.

Как оно пишется?

어떻게 쓰는지를 알아 볼까요?

Что значит это слово?

단어의 뜻은요?

Как Вы его произносите?

발음은요?

Это жаргонное слово.

이거 은어예요.

어휘

스페인어 – испанский язык

У вас есть семья?

가족이 있어요?

У вас есть дети?

자녀들이 있어요?

У меня двое детей.

저는 아이가 둘이에요. / 두 명이에요.

У меня нет детей.

저는 자식이 없어요.

У вас есть сестра?

언니/ 누나 있어요? (여자와 남자인 경우를 구분하여 말하기)

У вас есть брат?

오빠/ 형은요? (여자와 남자인 경우를 구분하여 말하기)

У меня есть брат.

네. 오빠/ 형이 있어요. (여자와 남자인 경우를 구분하여 말하기)

Сколько у них детей?

그 집에는 아이들이 몇 명이나 돼요? 몇 명이나 있어요?

У них двое детей: дочь и сын.

자녀들이 둘인데 아들과 딸이에요.

У меня много родственников: два брата и сестра, несколько двоюродных братьев и сестер.

저는 친척이 많아요. 오빠 둘, 언니(누나) 그리고 사촌오빠, 언니(누나)들이에요.

Они мои близкие / дальние родственники.

가까운/ 먼 친척들이에요.

Вы женаты (замужем)?

당신은 결혼하셨어요?

Нет, я не женат (не замужем).

아니요. 저는 아직 결혼하지 않았어요. / 저는 미혼입니다.

Я женат (замужем).

저는 결혼했어요.

Она развелась со своим мужем.

그녀는 남편과 이혼했어요.

У вас есть семья?

가족이 있어요?

У вас есть дети?

자녀들이 있어요?

У меня двое детей.

저는 아이가 둘이에요. / 두 명이에요.

У меня нет детей.

저는 자식이 없어요.

Это мой ...

이분(이 사람은) 제...

– муж

이분은 제 남편이에요.

– сын

애는 제 아들이에요.

– отец

이분은 제 아빠예요.

– брат

애는(이 사람은) 제 남동생이에요.

– дядя

이분은 제 삼촌이에요.

이분은 제 작은 아버지예요.

이분은 제 큰 아버지예요.

– племянник

애는 제 조카예요.

이 사람은 제 조카예요.

– жених

이 사람은 제 신랑이에요.

Его зовут ...

그의 이름은...이에요./ 예요.

Это моя ...

이는 제...

– жена

이 사람은 제 아내예요.

이분은 제 아내예요.

– дочь

애는 제 딸이에요. (따님이예요.)

– мать

이분은 제 어머니세요.

이분은 제 모친이세요.

– сестра

이 사람은 (이분은) 제 언니예요.

– тётя

이분은 제 이모님이세요.

이분은 제 고모님이세요.

– племянница

애는 제 조카예요.

– невеста (жених)

이 사람은 제 약혼녀예요. (약혼한 남자)

Её зовут ...

그녀의 이름은...

Сколько вам лет?

몇 살이에요?

Мне ...

저는...

## Собственник

### ТОО «Редакция газеты Коре ильбо КЗ»

Главный редактор Константин КИМ

Директор Сандугаши АБДИКАРИМОВА

Журналисты:  
Тамара ФАЗЫЛОВА  
Елена ТЕН  
Верстка  
Владимир ВОРОБЬЕВ

Редактор корейской части  
НАМ Ген Дя  
Корректор  
Елена ПЛОШАЯ  
Бухгалтерия  
Айгерим КУРМАНГАЛИЕВА

Адрес редакции: 050010, Казахстан, г. Алматы, ул. Гоголя, 2

Тел/факс: 291-57-53 E-mail: gazeta.koreilbo@gmail.com

Подписные индексы: 65363, 15363 Отпечатано в типографии АО «Алматы-Болашак»,

г. Алматы, ул. Мукашова, 223 «б»

Заказ № 49 Тираж 1650 экз.

## Региональным руководителям Ассоциации корейцев Казахстана

К 30-летию (2020 год) Ассоциации корейцев Казахстана начат проект по изданию книги «Известные корейцы независимого Казахстана».

Книга будет представлять сборник развернутых журналистских очерков о известных корейцах независимого Казахстана, ведущих активную трудовую и общественную деятельность, высококвалифицированных специалистах в различных областях деятельности, получивших признание в стране.

В книге будут содержаться имена лучших представителей корейского этноса независимо от звания, степени, награды, отобранные путем широкого обсуждения в печати, в общественных организациях, а также одобренных Президиумом АКК.

Издание книги объемом не менее 80 печатных листов запланировано на вторую половину 2020 года.

В настоящее время идет процесс формирования поименного списка персоналий.

АКК рассчитывает на активное участие и помощь в формировании списка кандидатов РЕГИОНАЛЬНЫХ РУКОВОДИТЕЛЕЙ Ассоциации и просит представить список по своему региону к 1 октября 2019 года с указанием фамилии, имени и отчества, года рождения, места и должности, контактного телефона для связи с журналистом.

Контакты: [rak.it@mail.ru](mailto:rak.it@mail.ru) Телефоны для справок:

+7 701 733 19 09 – Пак Иван Тимофеевич;

+7 776 578 88 38 – Эм Татьяна Леоновна.



## Тренинговый центр «KPI BILIM» приглашает на курсы ситуативного корейского языка



### В программе:

- Ситуативный корейский язык на основе адаптированной методики УДЕ (Укрупнение дидактических единиц);
- уроки разговорной речи с НОСИТЕЛЯМИ языка;
- азы грамматики;
- развитие навыка понимания текста на слух;
- современные интерактивные методы обучения;
- индивидуальный подход к каждому ученику;
- обучающий видеоматериал с последующим разбором.

### План проведения урока:

При использовании методики УДЕ. В процессе изучения нового материала преподаватель составляет опорные конспекты, в которых содержатся лексический материал (новые слова + языковые ситуации) и грамматика.

На примере изучаемого на уроке материала преподаватель объясняет основные грамматические и орфографические обороты, использованные в данном контексте.

Таким образом, в процессе занятия студенты не только знакомятся с обычаями и традициями Кореи, но и изучают новый дидактический материал, правила произношения, грамматику и т.д.

### ЧЕГО ВЫ ДОСТИГНЕТЕ:

- овладеете словарным запасом, применением его в разговорном и письменном корейском языке;
- будете уверенно поддерживать беседу во время образовательных и туристических поездок в Корею;
- ознакомитесь с субкультурой Южной Кореи, традициями, национальными ценностями;
- получите сертификат, подтверждающий владение языком на определенном уровне /по окончании каждого курса/.

Сегодня интерес к корейскому языку набирает обороты среди подростков и молодёжи. Корейские университеты входят в «топ-50» лучших учебных заведений по всему миру. Выпускники корейских вузов занимают лидирующие позиции в компаниях международного уровня.

Стоимость – 12 занятий – 15 000 тенге.

Тел.: +7 (778) 083 52 19 Адрес: г. Алматы, Таугуль, 4А

Не теряйте время, записывайтесь на первый **БЕСПЛАТНЫЙ** урок!



# Du-Re mart

Добро пожаловать в «Турэ»!

Товары из Южной Кореи

## Продукты питания и другие товары, оптом и в розницу, доставка по городу.



- ◆ Прием заказов и продажа рисового хлеба (топки, токкук, кареток, праздничный хлеб разных видов - юбилей, дни рождения, свадьбы).
- ◆ Кулинария, свежее мясо, домашние куры
- ◆ Бытовая техника (рисоварки-чугунки, посуда, косметика, бытовая химия, постельные принадлежности и многое другое)

тел.: 8-727-263-22-91, 8-771-852-69-14

Режим работы: с 9<sup>00</sup> - 19<sup>00</sup> (в будни)  
с 10<sup>00</sup> - 17<sup>00</sup> (воскресенье)  
4 воскресенье каждого месяца выходной

Ждем вас по адресу: ул. Жамакаева, д. 24, (выше Аль-Фараби)

## Корейское похоронное агентство

Все услуги. Благоустройство и установка памятников.

+7 777 068 53 39, +7 701 617 16 71;

Тел.: 8 (727) 317 36 82

## Подписка на газету «Коре ильбо» на 2019 г.

| Срок   | Стоимость                                    |                      |
|--------|--|----------------------|
|        | в городе (Астана, Алматы и областные центры) | в сельской местности |
| 1 мес  | 477,51                                       | 496,13               |
| 2 мес  | 955,02                                       | 992,26               |
| 3 мес  | 1432,53                                      | 1488,39              |
| 4 мес  | 1910,04                                      | 1984,52              |
| 5 мес  | 2387,55                                      | 2480,65              |
| 6 мес  | 2865,06                                      | 2976,78              |
| 7 мес  | 3342,57                                      | 3472,91              |
| 8 мес  | 3820,08                                      | 3969,04              |
| 9 мес  | 4297,59                                      | 4465,17              |
| 10 мес | 4775,10                                      | 4961,30              |
| 11 мес | 5252,61                                      | 5457,43              |
| 12 мес | 5730,12                                      | 5953,56              |

## Южнокорейское СТО ищет сотрудника со знанием корейского языка

Требования: Знание корейского языка, устный перевод (выше 3 уровня) и свободное владение ПК. Коммуникабельность, ответственность, желание совершенствоваться.

Условия: стабильная заработная плата.

Рабочий день – с 9:00 до 18:00 часов.

Контакты: +7 700 577 71 38, +7 700 087 77 79

Корейскому буддистскому медицинскому центру требуется сертифицированный врач-рефлексотерапевт (можно без опыта), помощник доктору из Южной Кореи.

Справки по телефонам:

+ 7 727 2206223, +7 777 1625939

# NAVIEEN

ЭКСКЛЮЗИВНЫЙ ДИСТРИБЬЮТОР  
ПРОИЗВОДИТЕЛЬ КОТЛОВ №1 в Кореи  
КОТЛЫ ОТОПЛЕНИЯ от 100кв.м<sup>2</sup> до 4000кв.м<sup>2</sup>

ГАРАНТИЯ  
КАЧЕСТВО  
СЕРВИС

ТОО СИЛО ЭНЕРДЖИ  
NAVIEEN

Отдел продаж:  
050019, РК, Алматы, ул. Чаплина  
(ул. ул. Халиуллина), д.71/66  
Тел.: 8 (727) 234-42-87, 243-69-83  
Моб.: 8-702-455-33-66 Lavita

Сервисный центр по ремонту и установке на гарантию NAVIEEN в Алматы тел.: 8 800 070 02 22 (ЗВОНОК БЕСПЛАТНЫЙ С ГОРОДСКОГО И МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА)  
silo\_energy@mail.ru www.navien.kz navien.kz



ТОО СИЛО ЭНЕРДЖИ  
NAVIEEN

Отдел продаж:  
050063, РК, Алматы  
мкр. Жатысу-1, д. 47  
Тел.: 8 (727) 376-82-75, 376-81-45  
Моб.: 8-702-455-33-66 Lavita

Сервисный центр по ремонту и установке на гарантию NAVIEEN в Алматы тел.: 8 800 070 02 22 (ЗВОНОК БЕСПЛАТНЫЙ С ГОРОДСКОГО И МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА)  
silo\_energy@mail.ru www.navien.kz navien.kz

